

Санкт-Петербургский государственный университет

Караман Ирина

Выпускная квалификационная работа

Сопоставление английских и русских загадок на сообразительность

Уровень образования: бакалавриат

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Основная образовательная программа СВ.5054. «Теория перевода и
межъязыковая коммуникация»

Профиль «Английский язык»

Научный руководитель:

к.ф.н. старший преподаватель,
Кафедра английской филологии и перевода,
Альгина Ольга Владимировна

Рецензент:

к.ф.н. старший преподаватель
Кафедра английской филологии и лингвокультурологии
Рыженкова Анна Александровна

Санкт-Петербург

2021

Содержание

Введение	3
Глава 1. Загадка, как отражение национальной картины мира	6
1.1 Понятие загадки	6
1.1.1 Функции загадки	9
1.1.2 Классификация загадок	11
1.1.3 Способы построения отгадываемого образа в загадках	14
1.2 Стилистические, синтаксические, лексические и когнитивные особенности загадок	15
1.3 Языковая картина мира как отражение восприятия мира народом	17
1.3.1 Понятие языковой картины мира	18
1.3.2 Формирование языковой картины мира	20
1.3.3 Сходства и различия в англоязычной и русскоязычной картинах мира	22
Выводы по первой главе	24
Глава 2. Сопоставительный анализ русских и английских загадок на сообразительность	25
2.1. Тематические группы английских загадок на сообразительность	27
2.1.1 Построение отгадываемого образа в английских загадках на сообразительность	38
2.2 Тематические группы русских загадок на сообразительность	42
2.2.1 Построение отгадываемого образа в русских загадках на сообразительность	51
2.3 Сопоставительный анализ русских и английских загадок на сообразительность	53
2.4 Различия в англоязычной и русскоязычной картинах мира	56
Выводы по второй главе	60
Заключение	62
Список использованной литературы	64
Список сокращений	67
Источники примеров	67
Приложение	69

Введение

Загадка - жанр народного творчества, относящийся к малым фольклорным формам, наряду с пословицами и поговорками. Загадки привлекают к себе внимание фольклористов и литературоведов со всего мира еще с давних времен, но, тем не менее, этот жанр остается одним из наименее изученных жанров фольклора в современной лингвистике. Разработка лингвистических проблем, связанных с изучением загадки, находится в стадии становления.

Настоящая работа посвящена рассмотрению жанра загадки. В центре исследования находятся загадки на сообразительность в английском и русском языках.

Актуальность данной работы определяется, прежде всего, тем, что загадки на сообразительность могут представлять разную картину мира в двух различных культурах, в связи с чем необходимо выявить общее и специфическое в такого рода загадках на материале английского и русского языков, иными словами, провести сопоставительный анализ загадок в двух языках. Это обуславливает нахождение данной работы в русле современных исследований, поскольку исследование общих и различных черт в картине мира двух разных культур является одним из наиболее активно изучаемых аспектов лингвистики.

Новизна исследования заключается в том, что в настоящей работе впервые будет проводиться сопоставительный анализ русских и английских загадок на сообразительность. На сегодняшний день не существует достаточно полного исследования в области сопоставления английских и русских загадок на сообразительность.

Объектом изучения являются англоязычные и русскоязычные загадки на сообразительность.

Предметом исследования являются лингвокультурные особенности репрезентации загадок на сообразительность в английском и русском языках.

Цель исследования – провести сопоставительный анализ английских и русских загадок на сообразительность и выявить сходства и различия в англоязычной и русскоязычной картинах мира.

Для достижения данной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Дать определение понятию загадка.
2. Изучить различные виды классификаций загадок.
3. Составить корпус примеров английских и русских загадок на сообразительность.
4. Выявить лексические, синтаксические, стилистические особенности загадок на базе русского и английского языков.
5. Распределить загадки на сообразительность по тематическим группам в соответствии с рассмотренными классификациями.
6. Провести сопоставительный анализ собранного корпуса примеров.
7. Определить основные реалии, представленные в загадках.
8. Выявить сходства и различия в картине мира, отраженной в загадках в русском и английском языках.

Для достижения поставленной цели и решения перечисленных задач используются следующие **методы**: сравнительно-сопоставительный анализ структурно-семантический анализ, а также метод анализа компонентов загадки и метод количественного анализа.

Теоретической базой исследования являются труды таких отечественных и зарубежных лингвистов, как Вежбицкая А., Волоцкая З. 4 М., Головачёва А. В., Корнилов О. А., Левин Ю. И, Митрофанова В. В., Аникин В. П., Садовников Д. С. и др.

Материалом исследования послужили 152 загадки на русском и 148 загадок на английском языках, полученных методом сплошной выборки из таких онлайн-источников, как Langformula: an English learner's blog, Puzzle English, Your Dictionary, Thelang и другие, а также из сборников загадок.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования результатов исследования в лексикологии.

Работа состоит из введения, двух глав, выводов по первой и второй главе, заключения, списка использованной литературы и приложения, содержащего собранный корпус примеров английских и русских загадок на сообразительность, которые были распределены по тематическим группам.

Глава 1. Загадка, как отражение национальной картины мира

Загадка является древнейшим жанром фольклора, который всегда интересовал ученых и исследователей со всего мира. Большой вклад в изучение загадок в отечественной филологии внесли такие исследователи, как В. Н. Топоров, А. Н. Журинский, Ю. И. Левин, А. В. Головачева, М. А. Рыбникова, Д. Н. Садовников, В. В. Митрофанова, М. Л. Ковшова и др.

Среди зарубежных авторов, которые интересовались изучением загадок, выделяются С. Я. Сендерович, Э. Кёнгэс-Маранда, Р. Петш, А. Тэйлор, Р. Джордж и А. Дандес, Т. Грин и В. Пепичелло, И. Хэмнетт, Ч. Скотт, Р. Д. Абрахамс и др.

Огромный вклад в изучение загадки внесли составители сборников загадок. Среди наиболее известных русскоязычных сборников выделяются такие издания, как Д. Н. Садовникова «Загадки русского народа» (1876), «Загадки» М. А. Рыбниковой (1931), а также «Загадки» В. В. Митрофановой (1968). Среди сборников англоязычных загадок можно отметить А. Тейлора «Английские загадки в устной традиции» (English Riddles from Oral Tradition, 1951), а также «Англо-саксонские загадки Эксетерского кодекса» (Exeter Book, 1961).

1.1 Понятие загадки

«Загадка повсеместна, она найдена на всех материках и практически во всех типах культуры» [Сендерович 2008: 19]. Это фольклорный жанр существует уже на протяжении многих лет, и, согласно А.Б. Кривенко, «является древнейшей формой словесного творчества» [Кривенко 1999: 133].

Впервые термин «загадка» встречается в письменных текстах еще с середины XVII века [Говоркова 2004: 5], но началом изучения загадки можно считать ее определение, данное Аристотелем. Согласно Аристотелю: «...Сущность загадки состоит в том, чтобы, говоря о действительном, соединить с ним невозможное. Посредством сочетания

общеупотребительных слов этого сделать нельзя, а при помощи метафор возможно» [Аристотель 1998: 1099].

В настоящее время очень много вариантов определения загадки, а также много споров о том, какое из них лучше. Так Ю. М. Соколов отмечает, что «загадка может быть определена как замысловатый вопрос, выражаемый обычно в форме метафоры» [Соколов 1938: 217]. Но данное определение нельзя считать абсолютно правильным по нескольким причинам. Например, автор не учитывает то, что загадка совершенно необязательно должна быть высказана в форме метафоры. Мы знаем, что существуют такие загадки, которые не содержат переносного смысла и задаются в виде прямого вопроса.

В толковых словарях также можно найти различные определения понятия загадки. Так, загадка, по С. И. Ожегову, это «изображение или выражение, нуждающееся в разгадке и истолковании» [Ожегов 1998]. В Толковом словаре А. Н. Ушакова под загадкой понимается «иносказательное изображение в короткой формуле предмета или явления, которые нужно угадать; выражение, требующее разгадки» [Ушаков 2014: 147]. В. И. Даль определяет загадку, как «что-либо загадочное, сомнительное, неизвестное, возбуждающее любопытство; иносказание или намеки, окольная речь, обиняк; краткое иносказательное описание предмета, предлагаемое для разгадки» [Даль 1863: 506].

Многие исследователи и ученые по-разному подходили к определению понятия загадки и рассматривали его с различных точек зрения. По мнению Ю. И. Левина, который рассматривал этот жанр фольклора с семантической точки зрения, «загадка – это текст, в котором в качестве денотата выступает некоторый объект, не названный в самом этом тексте». Но такое определение подходит не только к понятию загадки, но также, например, и к метафоре. Поэтому автор расширил данное определение и добавил, что «прагматической функцией данного текста является побуждение адресата

назвать объект-денотат, причём в самом тексте объект не должен быть описан исчерпывающим образом» [Левин 1978: 283].

В. П. Аникин дал достаточно интересное определение понятию загадки. Данное определение состоит из двух частей. В целом, по мнению В. П. Аникина, загадка - это «мудреный вопрос, поданный в форме замысловатого, краткого, как правило, ритмически организованного описания какого-либо предмета или явления» [Аникин 1957: 54-56]. С другой стороны, автор пишет о том, что загадка - это «поэтическое замысловатое описание какого-либо предмета или явления, сделанное с целью испытать сообразительность человека, равно как и с целью привить ему поэтический взгляд на действительность» [Там же]. Эта часть определения ориентирована в главной степени на функции загадки.

Многие исследователи придерживались такого мнения что, загадка является в некотором роде метафорой, и поэтому также как и в метафоре, в ее основе «лежит неназванное сравнение предмета с каким-либо другим предметом» [Квятковский 1966: 156]. Данное мнение можно подтвердить определением загадки М. Н. Сперанского, который писал о том, что сравнение имеет существенное значение в загадках [Сперанский 1917: 455].

А. А. Тэйлор даёт следующее определение загадке: «истинная загадка состоит из двух описаний объекта, метафорического (фигурального) и буквального, и сбивает с толку слушателя, который делает попытки определить объект, средства и описания которого противоречивы» [Taylor, 1951]

В нашей работе мы будем придерживаться определения, которое было дано В.В Митрофановой. Автор в своих работах проводит обширный анализ загадки как жанра и пишет о том, что загадка является «кратким, требующим отгадки, опирающимся на иносказание (чаще всего метафору во всех её проявлениях) поэтическим произведением о явлениях природы и предметах, окружающих человека в его труде» [Митрофанова 1978: 133]. Мы согласны с

этим определением, так как считаем, что оно наиболее цельно и полно описывает понятие данного жанра, в отличие от других определений, которые в большей или меньшей степени сфокусированы на описании лишь одного аспекта загадки.

1.1.1 Функции загадки

В исследовании загадок не стоит забывать про функции, которые они выполняют. Так как загадки являются одним из старейших жанров фольклора, на протяжении всего времени им приписывались и до сих пор приписываются разные функции. В рамках данной работы мы рассмотрим несколько основных функций загадок.

Одной из наиболее древних и важных функций является ритуальность. Об этой функции загадки свидетельствуют многочисленные факты, например, в древности загадки использовали в момент кризисов, надвигающихся опасностей, которые могли превратить мир в хаос. Загадка во многих культурах сопровождает человека в разнообразных обрядах, например, вступление в брак. Загадка часто бывает предметом сказки, и от ее решения часто зависит материальное или моральное положение персонажа, а также и избавление от смерти. Таким образом, загадка часто задается герою сказки в момент кризисного состояния между жизнью и смертью. Древние загадки, в отличие от современных, не были игрой, забавой, развлечением или шуткой. Как показали культурологические исследования В. Н. Топорова, В. В. Иванова, Т. Я. Елизаренковой, «древнейшие загадки составляли словесную партитуру особой магии и ритуала» [Мечковская 1998]. Ритуальная функция загадки подводит нас к еще двум функциям, на которые указывают современные ученые. Эти функции называют игровая и познавательная [Brewer 2000].

Познавательная функция является наиболее яркой и отражается в передаче каких-либо знаний, сведений о мире, о жизни от старших к

младшим. Для того чтобы подтвердить эти слова, мы можем обратиться к исследователям, чьи труды посвящены загадкам. По мнению Ф. И. Буслаева, загадки, которые появились ещё в древности, отражали стремление человека к знаниям, его интерес к «вопросам важнейших явлений жизни и мира» [Буслаев 1861: 129]. Загадки русского народа с разных сторон показывают быт, жизненный строй, хозяйственный уклад нашего народа. Они передают мысли, чувства, ощущения, мировосприятие людей. В. В. Митрофанова пишет: «Изучая загадки, мы можем составить представление о том, как и какими орудиями трудится крестьянин, какие животные и птицы окружали его в домашнем хозяйстве и с какими дикими животными он чаще всего сталкивался, что росло в поле и огороде, как выглядела деревня, как строилась изба, как обставлялась, какая домашняя утварь, предметы труда и обихода окружали крестьянина, что и как изготовлялось в натуральном крестьянском хозяйстве» [Митрофанова 1986: 141].

По словам зарубежного ученого А. Тэйлора, занимавшегося изучением англоязычных загадок, английские загадки во многом отражают быт английского народа и указывают на их определённый жизненный уклад [Taylor 1951].

Следующая функция, которая является не менее важной, это воспитательная. Загадка – такой жанр, который требует ответа и, следовательно, благодаря этому совершенствуется наша логика, сообразительность, быстрота и точность реакции. Помимо этого загадки помогают нам расширять наш кругозор, наши знания о мире. Решение загадок особенно важно в процессе детского воспитания [Морохин 1986: 21].

Также загадка выполняет поэтическую функцию, так как она имеет рифму (в большинстве случаев) и открывает свою поэтическую функцию, казалось бы, в самых прозаических вещах, предметах и явлениях.

Несомненно, в загадке кроется игровая природа, поскольку она считается одним из главных типов игры культуры [Хейзинга 2011]. При

загадывании загадки создается игровая атмосфера, а для самой загадки типична игра смыслами, например, использование многозначности, омонимии или синонимии. Для современного человека загадка - это, прежде всего, способ развлечения, с чем связано появление загадок-шуток, ребусов, шарад, построенных на игре слов. Однако развлекательную функцию загадки начали рассматривать сравнительно недавно, так как раньше, такой цели не было.

Таким образом, все вышеперечисленные функции приводят нас к выводу о том, что загадка является неким феноменом культуры, в котором с неизбежностью проявляются особые черты мировосприятия носителей того или иного языка.

1.1.2 Классификация загадок

Все загадки можно разделить на группы. Различают несколько типов классификации загадок. Так, некоторые исследователи решили классифицировать загадки по тематике.

По нашему мнению одной из самых удачных и наиболее структурированных классификаций является классификация В.В. Митрофановой, в которую включены такие разделы, как загадки о явлениях природы, небе, земле, воде; загадки о растениях (встречающихся в лесу и на лугах; в саду и огороде); загадки о рыбах, земноводных, пресмыкающихся; загадки о насекомых; загадки о птицах; загадки о животных; загадки о человеке (о внешнем виде, частях тела; о родственных отношениях, семье; об одежде и украшениях; о пище и питье; о средствах передвижения); загадки о трудовой деятельности человека (о посеве и обработке хлеба, пашне, покосе; о занятиях и ремёслах), загадки о жилище (о деревне, дворе, дворовом хозяйстве; о крестьянской избе; об отоплении и освещении; об убранстве дома; о посуде и утвари), загадки о музыкальных инструментах; загадки о грамоте, письме, книге, почте, буквах алфавита; загадки о времени, смене

дня и ночи, где и т. п.; загадки о предметах, связанных с религией.; шутки, шарады; задачи [Митрофанова 1978: 45-46].

Также одним из наиболее распространенных вариантов классификации по тематике является классификация Д. Н. Садовникова, которую он привел в своем сборнике «Загадки русского народа». Так, в этом сборнике мы можем найти загадки на следующие темы: жилище, тепло и свет, внутреннее убранство, домашнее хозяйство (утварь и посуда), пища и питье, рукоделие (пряжа, ткань, шитье), одежда и украшения, двор, огород и сад, домашние животные, упряжь и выезд, на селе, земледельческие работы, в поле, лес на пасеке, вода, мир животных (звери, птицы, рыбы, гады и прочее), люди и строение их тела, земля и небо, явления природы (погода), понятия о времени, жизни, смерти, душе и прочее, вера, обряды и порядки, грамота и книжная мудрость. Однако автор отмечает, что не все загадки можно отнести к данным тематическим группам, что привело к включению еще двух разделов в сборник: вопросы и ответы, а также счет и задачи [Садовников 1876].

По мнению Н.И. Кравцова и А.В. Кулагина загадки по своей тематике разнообразны. Особое внимание авторы уделяют русским загадкам, в которых отражается земледельческий быт и крестьянский труд. Также они отмечают, что при помощи образов, которые связаны с крестьянской жизнью, изображаются, например, явления природы, а также человек в целом [Кравцов, Кулагин 1987: 101].

Ю.Г. Круглов в своей работе предлагает более простую, но структурированную классификацию, в которую включены такие разделы, как загадки - иносказания; загадки - описания; загадки - вопросы; загадки - задачи. Автор пишет о том, что через разгадывание загадок проявляются такие черты как наблюдательность, выразительность поэтической речи и образное мышление [Круглов 1990: 4-6]. По мнению Ю. Г. Круглова, в загадках-иносказаниях предмет или явление представлены метафорически. В

загадке-описании представляются характерные черты предмета или явления. К загадкам-вопросам исследователь относит загадки, которые строятся в форме вопроса. Загадки-задачи требуют от отгадывающего умения считать.

Достаточно интересный и простой, но от этого не менее удачный способ классификации и организации загадок мы находим в работе А. Тэйлора. Американский исследователь выдвигает на первое место не загаданный денотат, а образный компонент загадки. Таким образом, А. Тэйлор распределил загадки по следующим разделам:

1. comparisons to living creatures (сравнение с живыми существами);
2. comparisons to an animal (сравнение с животным);
3. comparisons to several animals (сравнение с несколькими животными);
4. comparisons to a person (сравнение с человеком);
5. comparisons to several persons (сравнение с несколькими людьми);
6. comparisons to plants (сравнение с растениями);
7. comparisons to things (сравнение с неодушевленными предметами);
8. enumeration of comparisons (сравнение с несколькими различными объектами);
9. enumerations in terms of form or form and function (сравнение с несколькими объектами по форме или по форме и функции);
10. enumerations in terms of color (сравнение с несколькими объектами по цвету);
11. enumerations in terms of facts (сравнение с несколькими объектами по действию) [Taylor 1951].

Рассмотрев несколько примеров классификаций загадок, мы обнаружили, что, несмотря на то, что во многих сборниках есть раздел с загадками на сообразительность (logic riddles), в существующие классификации они не включены. Также они не рассматриваются подробно ни одним из ученых, или рассматриваются в составе других групп. В практической главе данного исследования мы предпримем попытку

распределить загадки на сообразительность по темам на базе английского и русского языка.

Таким образом, на основании вышеизложенного мы можем сделать вывод, что классификации этой малой формы фольклора в большинстве своем едины, серьезных различий мы не выявили. Сама загадка носит обучающий характер и способствует развитию мыслительной деятельности человека.

1.1.3 Способы построения отгадываемого образа в загадках

Известно, что существует много способов построения отгадываемого образа в загадке. В своей работе мы будем опираться на классификацию, которая была составлена Н.И. Кравцовой и А.В. Кулагиным, а также на классификацию В.В. Митрофановой.

По мнению Н.И. Кравцовой и А.В. Кулагина, загадки строятся по универсальным логическим моделям: метафора, метонимия, парадокс, игра слов, аналогия. Семантическая структура загадки определяется соотношением трех ее основных компонентов:

1. загадываемый объект;
2. заместительный объект;
3. «образ» - описание, применимое как к загадываемому объекту, так и к заместительному объекту [Кравцов, Круглов 1987: 93].

В. В. Митрофанова предлагает свою классификацию загадок по способу построения отгадываемого образа. Первым пунктом ее классификации является замещение. В загадках, построенных с помощью такого способа, загадываемый объект не описывается напрямую. В загадке, наоборот, присутствует описание чего-то другого. Используется прием метафоры.

Вторым способом построения образа в загадке является описание основных характеристик, свойств и качеств отгадываемого предмета или явления.

Ещё одним распространенным способом создания загадки является построение загадки за счет отрицания свойств и качеств предмета. Некоторые загадки строятся на указании на функцию предмета или явления, то есть описание действий, которые выполняет объект.

Последний пункт классификации В.В. Митрофановой включает в себя загадки, которые построены на основе звукового образа, или иначе «звукоподражания» [Митрофанова 1978: 104-115].

В. П. Аникин также предлагает свою классификацию загадок по форме и приёму создания образа в загадке. Так, он классифицирует загадки на описательные (загадки, в которых используются такие приемы как метафора, сравнение, параллелизм, отрицательное сравнение); загадки, строящиеся на олицетворении; загадки в форме диалога, речи от первого лица; загадки, строящиеся по типу вопроса (как в скрытой, так и в явной форме) и загадки, построенные на омонимии слов [Аникин 1957: 184]

1.2 Стилистические, синтаксические, лексические и когнитивные особенности загадок

В лингвистике исследование загадок развивается в различных аспектах, соответственно, выделяют различные стилистические, синтаксические, лексические и когнитивные особенности загадок.

Так, В.К. Топоров выделяет такие характерные черты языка загадки, как краткость, композиционная четкость, ритмическая оформленность, наличие рифмы, звукопись. [Топоров 1994: 40]

Структура загадок определяется семантикой и логикой «вопросной» части и отношением отгадки к загадке. Для нее характерна несимметричность загадки и отгадки, наличие подтекста, а также наличие

двойного смысла. Логическая структура и стратегия отгадывания загадок еще пока недостаточно изучена в современной лингвистике и филологии.

Как русские, так и зарубежные исследователи отмечают, что основу загадок составляет вопросная часть, иначе говоря «загадочный» текст, на основе которого авторы выделяют различные типы загадок. Известно, что загадка, являясь малым фольклорным жанром, представляет собой трехчастное единство, которое построено на коммуникативной основе. Трехчастная модель загадки состоит из вводной части, описательной части и, непосредственно, самой отгадки. Каждая из частей выполняет определенную функцию.

По мнению большинства исследователей, структура загадки состоит из прямого и образного компонента. Но существуют загадки, в основе которых лежит только один из указанных компонентов. В основе образного компонента загадки лежит, как правило, метафора, сравнение или метонимия. Как пишет О. С. Орлова в своем исследовании о загадках: «многие загадки содержат элементы, осложняющие их отгадку, интерес и классификация которых представляют особый интерес» [Орлова 2017: 109]

Д. Нойс при исследовании описательной части загадки, установила, что загадка осуществляется посредством введения в описательную часть двусмысленного выражения, или, как она его называет «блок-элемента», которое лишает описание ясности. Двусмысленность возникает на любом лингвистическом уровне; представлена она противоречивостью или парадоксом внутри описания [Dorson 1972].

И.А. Седакова, С.М. Толстая подчеркивали, что «загадывание загадки – особый вид ритуально-игрового поведения, вербальный акт, в котором один участник предлагает зашифрованное высказывание о некоем предмете или явлении, а другой должен назвать денотат. Диалогичности речевого акта загадывания соответствует двухчастность текста загадки, состоящего из

иносказания (собственно загадка, вопрос) и его расшифровки (отгадка, ответ)» [Седакова, Толстая 1999].

А. Н. Журинский выделяет метафору как один из главных приемов загадывания. Автор пишет о том, что метафора может относиться как к конкретному предмету или явлению, так и к ситуации в целом. Частным случаем является опущение упоминания заместительного объекта или же замещение его местоимением или обобщенным понятием [Журинский 1989: 206]. Также А. Н. Журинский пишет о том, что анаграмма широко применяется в текстах загадки, расшифровка которой и дает отгадку [Там же].

Говоря о когнитивных особенностях загадки, К. А. Жуков писал, что «когнитивная специфика загадок кроется в оригинальности и нестандартности ассоциативных механизмов, лежащих в основе созданных загадками образов. Кроме того, имея дело с загадкой, мы сталкиваемся с таким уникальным средством вербализации национальной концептосферы, которое позволяет вербализовать концепт имплицитно» [Жуков 2009: 62].

Таким образом, мы отметили основные стилистические, синтаксические, лексические и структурные особенности загадок и выяснили, по каким логическим моделям строятся загадки.

1.3 Языковая картина мира как отражение восприятия мира народом

Изучение языковой картины также как и сопоставление картин мира различных народов является достаточно хорошо разработанным направлением в современном языкознании и лингвистике. Конечно, интерес лингвистики к методам и способам познания окружающего мира приводит различных ученых к исследованию проблемы отражения мира в человеческом сознании, и к вопросу об отражении восприятия мира носителей конкретных языков.

Загадка, являясь жанром народного творчества, может позволить получить обширную информацию в отношении языковой картины мира. Загадки наравне со сказками отражают постижение и восприятие мира человеком, сохраняясь в языке на протяжении многих лет и даже веков.

1.3.1 Понятие языковой картины мира

Картиной мира в философии, лингвистике, психологии называется представление о мире, отраженное в человеческом сознании. Данный термин используется специалистами-исследователями в различных научных сферах. В нашей работе мы будем рассматривать данное понятие относительно сферы лингвистики.

Каждый исследователь по-своему определяет понятие картины мира. Так, В. А. Маслова говорит о том, что «языковая картина мира - это общекультурное достояние нации, она структурирована, многоуровневая. Именно языковая картина мира обуславливает коммуникативное поведение, понимание внешнего мира и внутреннего мира человека. Она отражает способ речемыслительной деятельности, характерной для той или иной эпохи, с ее духовными, культурными и национальными ценностями» [Маслова 2001]. Именно определение В. А. Масловой мы возьмем за основу в нашей работе, так как считаем, что оно более полно и цельно отражает это понятие.

По мнению Ю.Д. Апресяна, языковая картина мира «представляет отраженные в естественном языке способы восприятия и концептуализации мира, когда основные концепты языка складываются в единую систему взглядов, своего рода коллективную философию, которая навязывается в качестве обязательной всем носителям языка» [Апресян 1995: 39].

По словам В. А. Масловой, «каждый язык по-своему членит мир, т.е. имеет свой способ его концептуализации» [Маслова 2001: 64]. На основании данного определения, можно сделать вывод, что каждая культура, каждый

язык имеет свою особую картину мира, не похожую ни на одну другую. «Языковая картина мира» - это явление, которое представляет собой совокупность полученных знаний, запечатленных в языковой форме. Некоторые исследователи в своих работах используют несколько другие термины для данного явления, например, «языковой промежуточный мир», «языковая репрезентация мира» или «языковая модель мира» [Тарланов 2013: 63].

В. И. Постовалова в своих работах пишет, что «картина мира выражает специфику человека и его бытия, взаимоотношения его с миром, важнейшие условия его существования в мире» [Постовалова 1988: 11].

По мнению О. А. Корнилова, в современной лингвистике существует два подхода к языковой картине мира: «объективистский» и «субъективистский». В первом подходе, языковая картина мира «привязывается» к объективному миру через постулирование её стремления максимально точно, адекватно отразить объективную реальность.

Согласно второму подходу, языковая картина мира — это отражённый в языке вторичный мир, являющийся результатом преломления в человеческом сознании объективного мира. Обыденный язык творит языковую картину мира, в которой отражаются и фиксируются не только знания о мире, но и заблуждения, ощущения относительно мира, его оценки, фантазии и мечты о мире. Такое понимание сущности языковой картины мира не требует от неё объективности [Корнилов 2003].

По мнению В. Н. Телии, языковая картина мира - это «неизбежный для мыслительно-языковой деятельности продукт сознания, возникающий в результате взаимодействия мышления, действительности и языка как средства выражения мыслей о мире в актах коммуникации. Метафора является одним из наиболее продуктивных средств формирования вторичных наименований в создании языковой картины мира» [Телия 1988].

В.И. Карасик определяет картину мира как «целостную совокупность образов действительности в коллективном сознании» [Карасик 2002: 102]. Составными частями, по его мнению, являются образы и понятия, где образы – это существующие на самом деле или придуманные психические образования, которые были сформированы сознанием человека, а понятия – логически оформленные общие мысли о предмете или явлении.

1.3.2 Формирование языковой картины мира

В современной лингвистике есть мнение о том, что каждый язык, каждая культура, каждый народ отражает реальность определенным образом, не похожим на другой. Следовательно, каждый язык создает своеобразную, неповторимую картину мира. По словам А. Вежбицкой, «языковая картина мира – это исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности» [Вежбицкая 2000: 35].

Для того чтобы сформировать наиболее цельное и полное представление о концепте языковой картины мира, необходимо понять и узнать, как она формируется, с помощью каких факторов.

По словам В. А. Масловой, «язык выражает человеческое сознание, в котором объективный мир не отражается зеркально, а преломляется, превращаясь в форму особого мира». И этот мир, отраженный в языке и интерпретируемый определенным образом носителями того или иного языка или культуры, является языковой картиной мира. В. А. Маслова пишет о том, что «языковая картина мира формирует тип отношения человека к миру (природе, животным, самому себе как элементу мира)» [Маслова 2001: 65].

Таким образом, языковая картина мира является «совокупностью знаний, запечатленных в языковой форме» [Маслова 2001: 64], «исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и

отраженная в языке совокупность представлений о мире, определенный способ концептуализации действительности» [Тер-Минасова 2008].

Американский исследователь Бенджамин Ли Уорф выделяет следующие положения:

1. Язык обуславливает способ мышления говорящего на нем народа.
2. Способ познания реального мира зависит от того, на каких языках мыслят познающие субъекты. [Уорф 1960: 174].

Некоторые исследователи считают, что языковая картина мира формируется за счет определенных факторов. Так, например, О. А Корнилов уверенно заявляет о том, что географическая среда является решающим фактором, который оказал воздействие на физиологию, психологию и историческую судьбу народов ещё на этапе их становления [Корнилов 2003: 151].

На основе изученного теоретического материала мы пришли к выводу, что языковую картину мира формируют люди, говорящие на том или ином языке. Соответственно, характер, менталитет нации формирует языковую картину мира. По мнению И.А. Стернина, менталитет характеризует не только нацию в целом, но и различные социальные группы людей. В связи с этим менталитет определяется ими как «специфический способ восприятия и понимания действительности, определяемый совокупностью когнитивных стереотипов сознания, характерных для определенной группы людей» [Стернин 2003: 24-26]. Автор пишет о таком понятии, как «групповой менталитет» и приводит различные примеры. Например, он пишет о существовании мужской, женской и детской логики; говорит о том, что существует менталитет оптимиста и пессимиста (то есть менталитет определенных психологических типов людей).

Также исследователь выделяет национальный менталитет. Автор пишет о том, что менталитет русских и американцев различен, доказывая это различными примерами. Например, когда американец видит богатого

человека, он думает, что он умный; русский же обычно в данном случае решит, что если богатый, значит, вор [Стернин 2003].

Подводя итог всему вышесказанному, мы можем отметить, что языковая картина мира складывается из различных факторов. Основными являются язык, на котором определена нация, географическая среда, способ мышления и менталитет.

1.3.3 Сходства и различия в англоязычной и русскоязычной картинах мира

Англоязычная и русскоязычная картины мира имеют как сходства, так и различия, которые могут проявляться на разных уровнях языка: на грамматическом, лексическом, на уровне семантики и т.д. На основе изученного теоретического материала мы обнаружили, что на уровне грамматики, например, большой интерес представляет собой категория рода, которая есть в русском языке, но отсутствует в английском.

Сравним две картины мира на уровне семантики. Во многих случаях английское слово и полностью ему эквивалентное русское слово отличаются по объему семантики. Рассмотрим, например слово «обед». В русском языке мы четко понимаем, что означает это слово. В английском же языке мы не можем найти полного эквивалента русскому слову «обед». Это может быть как «lunch», так и «dinner». Но оба слова не совпадают с русским представлением об обеде, ни по какому признаку: ни по набору блюд, ни по времени (lunch в 12.00 – для нашего обеда слишком рано, dinner в 20-21.00-слишком поздно). То же самое происходит и с русским словом «ужин», которому соответствуют такие английские слова, как «dinner» и «supper». Таким образом, мы можем сделать вывод, что время в различных культурах делится по-разному.

Различия в языковой картине мира можно проследить не только на уровне слова, но и так уровне словосочетания, где мы говорим уже о

лексической сочетаемости единиц. Например, английское выражение *to wash one's hair* на русский язык переводится как «мыть голову», а не «мыть волосы». Причиной такого различия является то, что каждое слово в том или ином языке имеет свою лексико-фразеологическую сочетаемость. И эта сочетаемость соответствует конкретному слову в определенном языке. И только при сопоставлении двух различных языков, выявляется эта специфика.

Как видно из вышеприведенных примеров, одни и те же языковые единицы раскрывают восприятие мира тем или иным и показывают, чем отличается одна нация от другой. Именно в этом проявляется особое восприятие мира, заложенное в каждой языковой картине мира, и именно поэтому мы говорим о различиях языковой картины мира разных языков [Потебня 1999:234].

Известно, что языковая картина мира отражает материальный и духовный опыт народа, говорящего на определенном языке. Как мы рассмотрели выше, языковая картина формируется под влиянием культурных ценностей и традиций той или иной нации и находит свое отражение в языке. По словам Е. М. Верещагина, когда «носитель языка использует в своей речи слова, означающие то или иное, он сам того не осознавая, принимает и разделяет определенные взгляды на мир» [Верещагин 1983: 105].

Благодаря сопоставлению текстов загадок, мы можем обрисовать картину мира, которая присуща носителю определенного языка, выявить наиболее значимые концепты, узнать о необычных чертах местности, где обитают носители языка, представить их быт и жизненный уклад, а также понять их мировосприятие. Лингвистический анализ текстов загадок демонстрирует различия в структурах сопоставляемых языков.

В настоящее время изучение языковой картины мира, отличия той или иной картины мира от другой очень актуально для решения таких задач, как перевод и общение. Это связано с тем, что перевод осуществляется не просто с одного языка на другой, но также и с одной культуры на другую.

Выводы по первой главе

1. Загадка является кратким, требующим отгадки, опирающимся на иносказание (чаще всего метафору во всех её проявлениях) поэтическим произведением о явлениях природы и предметах, окружающих человека в его труде.
2. Основные функции загадок: познавательная, воспитательная, поэтическая и развлекательная.
3. Классификации этой малой формы фольклора в большинстве своем едины. Было обнаружено, что загадки рассматриваются с точки зрения своей тематики, с точки зрения соотношения основных своих компонентов, а также по строению образа
4. Структура загадки, по мнению большинства исследователей, включает в себя образный и прямой компоненты. В основе образного компонента загадки лежит, как правило, метафора, сравнение или метонимия.
5. Языковая картина мира обуславливает коммуникативное поведение, понимание внешнего мира и внутреннего мира человека, отражает способ речемыслительной деятельности, характерной для той или иной эпохи, для той или иной страны, нации, культуры.
6. Языковая картина мира складывается из разнообразных факторов от языка, на котором говорит та или иная нация до национального и группового менталитета.
7. Одни и те же языковые единицы разных языков показывают мир носителей языка с разных точек зрения, и именно в этом проявляется особое восприятие мира, заложенное в каждой языковой картине мира.

Глава 2. Сопоставительный анализ русских и английских загадок на сообразительность

В настоящей выпускной квалификационной работе были рассмотрены примеры русских и английских загадок на сообразительность. Нами был собран корпус из 300 примеров загадок на сообразительность (logic riddles), из которых 152 – загадки на русском языке, и 148 загадок на английском языке. Отметим, что, несмотря на то, что во многих сборниках есть раздел с загадками на сообразительность (logic riddles), они не рассматриваются подробно ни одним из ученых, или же рассматриваются в составе других групп.

Проанализировав собранный корпус загадок, мы выделили их многообразие по различным тематикам. В данной главе мы рассмотрим загадки на сообразительность (logic riddles), а также предпримем попытку распределить все собранные загадки на сообразительность по тематическим группам, так как ранее этого не было сделано ни одним ученым в рассматриваемой области. При составлении своих тематических групп, мы будем опираться на классификацию В. В. Митрофановой [Митрофанова 1978: 45-47]. При этом стоит отметить, что в классических загадках целью является, прежде всего, отгадать зашифрованный в загадке образ, т.е. «угадать скрытый смысл миниатюры» [Митрофанова 1978: 115] и дать именно правильный ответ. В загадках на сообразительность, основываясь на собранном нами материале, основными целями являются:

- развить смекалку получателя загадки;
- подтолкнуть его к творческому восприятию загадки;
- развить творческое мышление;
- развлечь получателя загадки.

Благодаря этому получатель загадки пытается найти наиболее оригинальный вариант ответа, который в рамках данной загадки оказывается наиболее логичным и очевидным (например: по чему птицы летают? (По

воздуху)). В отличие от классических загадок, где принадлежность загадки к той или иной теме основывается на отгадываемом образе, выраженном в тексте самой загадки через функции этого предмета или явления, его описание, замещения, внешних признаков, отрицания признаков и т.д., загадки на сообразительность строятся, как правило, на основе игры слов, сочетаемости слов, многозначности и омонимии. По этой причине загадки на сообразительность достаточно сложно поддаются тематическому распределению, поскольку здесь нужно не столько отгадать тот или иной образ, закодированный в загадке (например, отгадать определенное животное, предмет или явление на основе их функций, внешних признаков и т.д.), сколько определить языковые и логические связи, образы и ассоциации, использованных лексических единиц в текстах самих загадок с предполагаемой отгадкой, и найти наиболее очевидный ответ. В результате этого в данной работе, опираясь на классификацию В. В. Митрофановой, мы будем относить загадки к той или иной тематической группе следующим образом:

1) Если ответ загадки называет существо, предмет или явление, то мы будем относить его к той или иной тематической группе на основе этого признака, то есть на основе отгадываемого денотата:

(1) Что идет без ног? (Дождь)

В данном случае ответ загадки основывается на сочетаемости глагола идти (человек/животное идет (при помощи ног) и дождь идет). Поскольку, очевидно, что данная загадка про дождь, мы отнесем ее к теме «явления природы».

2) Если ответ загадки основывается на игре слов, сочетаемости слов, омонимии и т.д., то относить загадку к той или иной тематической группе мы будем на основе входящих в состав текста самой загадки лексических единиц, значимых для нахождения верного ответа:

(2) Why do owls call at night? (Because the rates are cheaper)

В данном примере разгадка строится на многозначности глагола *call* (который в контексте загадки означает «уханье совы», другим его значением является «звонить»), а также фоновых знаний, имеющих у реципиента, о меньшем тарифе за звонок ночью. Ответ на загадку, т.е. отгадываемый образ по классификации В. В. Митрофановой можно было бы отнести к загадкам-шуткам, поскольку ответ на загадку предполагает определенный коммуникативный эффект (рассмешить реципиента). Однако если рассмотреть сам текст загадки, то мы увидим, что ключевым здесь является образ совы, ночной птицы, которая кричит по ночам (и в отгадке звонит), помимо этого она является агентом действий, указанных в тексте загадки и ее отгадке. На основе этого наиболее значимого в тексте загадки кодируемого образа, который, как правило, вводит отгадывающего загадку в заблуждение (получатель данного сообщения может начать думать, по какой причине сова ночью кричит), мы отнесем эту загадку к теме «животные и птицы».

Проведем сопоставительный анализ русских и английских загадок на сообразительность, а также выявим общее и различное в двух разных языках и в двух разных культурах на базе исследованного корпуса загадок.

2.1. Тематические группы английских загадок на сообразительность

Проанализировав собранный корпус английских загадок на сообразительность, мы предприняли попытку распределить собранные загадки по тематическим группам, которые представлены следующими темами: загадки о животных и птицах; загадки о профессиях/ роде деятельности; загадки о частях тела; загадки о бытовых предметах; загадки о погоде; загадки, отражающие культурное наследие; загадки, выражающие духовно-ценностные и философские категории; загадки о еде и продуктах; загадки о природе и растениях; загадки об одежде; загадки о числах; загадки о буквах; а также загадки-истории. Разделим все собранные загадки на

тематические группы начиная с самой часто встречаемой и заканчивая наиболее редкой.

Таким образом, среди английских загадок на сообразительность наиболее широко представлена такая тематическая группа, как **загадки о животных и птицах**. Исследуемое количество данного типа загадок составило 27 единиц. В данных загадках кодируемый образ, или же раскодировка текста загадки (т.е. отгадка) включает в себя названия домашних или диких животных, птиц, морских обитателей, насекомых.

Англичане известны своей любовью к животному миру. Неудивительно, что загадки про животных и птиц составляют большую часть собранных нами загадок на сообразительность. Как показывает исследование, наиболее часто в загадках встречается такой домашний питомец как собака. Эти животные для англичан являются преданными и верными друзьями, которые повсюду находятся рядом с хозяином. Для подтверждения этих слов, приведем в пример следующую загадку:

(3) Where should you never take a dog? (To a flea market).

Часто собаки в загадках олицетворяются с человеком. В английских загадках показано, что собаки, так же как и люди могут танцевать или же могут «проходить обучение» в школе дрессировки и т.д. Таким образом, мы можем сделать вывод, что англичане относятся к братьям нашим меньшим как к полноценным членам общества.

(4) What does a dog get when it finishes obedience school? (A pet degree).

(5) Why are dogs such poor dancers? (They have two left feet).

Загадки про кошек также нередко встречались в собранных нами примерах, но их количество не является доминирующим.

(6) What has a head like a cat, feet like a cat, a tail like a cat, but isn't a cat? (A kitten).

В загадках о животных и птицах могут также присутствовать звуки, издаваемые животными. Чаще всего этот прием встречается в загадываемом образе, нежели чем в отгадке. Приведем примеры:

(7) What goes "Tick tock, woof woof"? (A watch dog).

(8) What is black and yellow and goes zzub, zzub? (A bee flying backwards).

В исследованных нами загадках нам ни разу не встретились такие, где объектом загадки выступают какие-либо агрессивные действия животного, проявления гнева или злобы. Это также говорит о том, что англичане с уважением относятся к животным, и они для них не представляют никакой угрозы.

Англия является страной, которая поражает многообразием животного мира, встречающегося на улицах города. Там можно встретить белок, лис, зайцев, ежей просто идя по улице. Все это находит отражение и в английских загадках:

(9) What is the best way to catch a squirrel? (Climb a tree and act like a nut).

В значительно меньшей степени в английских загадках уделяется внимание экзотическим и диким животным:

(10) What is black and white and pink all over? (An embarrassed zebra).

(11) What jumps when it walks and sits when it stands? (A kangaroo).

Актуальной для английских загадок является тема морских обитателей, что объясняется географическим положением этой страны.

(12) Who was the first to have a mobile home? (A turtle).

Известно, что англичане предпочитают размеренную сельскую жизнь шумной, суетливой жизни мегаполисов, поэтому в загадках этого народа часто встречаются названия животных, относящихся к сельскохозяйственной отрасли. Например:

(13) Who always goes to bed with shoes on? (A horse)

(14) Why don't pigs drive cars? (They would become road hogs)

Загадка (14) построена на синонимии слов pig и hog, а также на игре слов: в английском языке существует выражение, которое включает в себя слово «hog», и звучит как «road hogs», что в переводе означает «нарушитель дорожного движения» или «неосторожный автомобилист». Таким образом, поросята не водят автомобили, потому что они являются неосторожными автомобилистами.

Загадки о предметах быта также представляют собой обширную тематическую группу, в которую входит 20 примеров. В данной тематической группе загадок отгадываемый денотат включает в себя названия бытовых предметов, которые человек использует в своей жизни ежедневно, например: телефон, часы, будильник, зеркало и т.д.

(15) I have keys but no locks. I have a space but no room. You can enter, but can't go outside. What am I? (A keyboard)

Загадка вводит в заблуждение с помощью многозначных слов. На первый взгляд в загадке говорится: у меня есть ключи (keys), но нет замка, у меня есть пространство (space), но нет комнаты, ты можешь войти(enter), но не можешь выйти. На самом деле все иначе: У меня есть клавиши (keys), но нет замка, у меня есть пробел (space), но нет комнаты, ты можешь ввести данные (enter), но не можешь выйти.

(16) What has a single eye but cannot see? (A needle)

То, что в русском языке называется игольным ушком, в английском - «игольный глаз»: eye of a needle.

(17) What stays where it is when it goes off? (An alarm clock)

Фразовый глагол go off имеет несколько значений:

1. go off — уходить;
2. go off — срабатывать (о будильнике, сигнализации).

Таким образом, будильник срабатывает, но при этом он остается на месте.

(18) Without fingers, I point, without arms, I strike, without feet, I run. What am I? (A clock)

Часы указывают время (point) без пальцев, пробивают время (strike) без рук, идут (run) без ног.

Иногда название бытового предмета мы можем обнаружить не в отгадке, а в самом тексте загадки. Например, в примере (23) кодируемый образ содержит целых два бытовых предмета (радио и холодильник), но

отгадка в данном случае строится на многозначности слова «*cool*», которое имеет значения 1) прохладный, холодный, 2) клевый, крутой, прикольный.

(19) What do you get if you put a radio in the fridge? (Cool music)

Еще одной многочисленной тематической группой английских загадок на сообразительность являются **загадки о профессиях**. Их исследуемое количество в данной выпускной квалификационной работе составляет 19 единиц. Приведем несколько примеров загадок из этой группы. В большинстве случаев английские загадки на сообразительность включают в себя профессии, которые были и будут востребованы всегда: учитель и врач.

(20) I build bridges of silver and crowns of gold. Who am I? (A dentist)

Для того чтобы понять эту загадку и суметь правильно ответить на нее, необходимо заглянуть в словарь. Посмотрев значения слова «*bridge*» в медицинском словаре, мы обнаружили, что оно означает «*a fixed partial denture*» [MD]. В этом же словаре мы посмотрели значение слова «*crown*» и выяснили, что это слово также является и медицинским термином, означающим «*the part of a tooth that is covered by enamel and projects beyond the gum line*» [MD]. Таким образом, мы понимаем, что оба термина связаны со стоматологией, поэтому серебряные мосты и золотые короны возводят дантисты.

(21) Why is an eye doctor like a teacher? (They both test the pupils)

Для того чтобы отгадать загадку нужно знать, что слово «*pupils*» имеет два значения: 1) *a person, especially a child at school, who is being taught* [CD]; 2) *the circular black area in the centre of an eye, through which light enters* [CD]. Следовательно, раскодировка загадки в данном случае построена на игре слов – both teacher and eye doctor test pupils.

(22) What is a drill team? (A group of dentists who works together).

В данном примере образ построен на словосочетании «*drill team*», которое может иметь идиоматическое значение и восприниматься как свободное сочетание. Каламбур достигается также за счет слова «*drill*», которое имеет несколько значений: в составе словосочетания *drill team*

может означать *an exhibition marching team that engages in precision drill* [Merriam-Webster]; в качестве свободного словосочетания слово *drill* в контексте стоматологии может означать бормашину (*dental drill*). В данном случае мы также можем видеть метонимию, так как слово «drill» передано в значении «дантист».

Англия, благодаря разнообразным фильмам и книгам, известна как страна детективов, поэтому данный вид профессии, наравне с профессией полицейского, довольно часто встречается в загадках:

(23) What kind of policemen enjoy their work most? (Traffic policemen, because they whistle while they work).

(24) Why are potatoes good detectives? (Because they keep their eyes)

Вышеуказанный пример содержит в ответе идиому *keep an eye peeled (for smth/ smb) - to watch carefully for someone or something* (смотреть в оба, внимательно следить за кем-то или чем-то) [CD]. Таким образом, отгадка содержит в себе характеристику детектива, человека, который исследует преступления, ищет преступника. Таким образом, в данном примере автор использует олицетворение, наделяет продукт питания (*potato*) человеческими характеристиками.

Довольно обширной тематической группой английских загадок на сообразительность являются загадки **о погоде и о явлениях, связанных с погодой и временами года**. Эта группа загадок на сообразительность играет достаточно важную роль в раскрытии английского менталитета. Англия известна своеобразным климатом. Интересно, что большинство загадок имеют отношение к холодам и к весенне - зимнему сезону. Количество таких загадок в нашем исследовании составило 17 единиц.

(25) What can you catch but not throw? (A cold)

(26) What comes down but never goes up? (Rain)

(27) What man cannot live inside the house? (a snow-man)

Единичны случаи, когда отгадываемый денотат имеет отношение к теплой погоде или же летнему сезону.

(28) Which is faster, heat or cold? (Heat, because you can catch a cold)

Английские загадки, **выражающие духовно-ценностные или философские категории** составляют 9 исследуемых единиц. В эту категорию входят глубокие философские загадки-вопросы о жизни и разных ее аспектах. Качества, которые англичане, прежде всего, ценят в человеке, – это верность своему слову и уважение к другим. Это находит отражение в следующих загадках:

(29) What is it that you must keep after giving it to someone else? (Your word)

Данная загадка построена на сочетании слов to give a word - to keep a word.

Одним из самых важных философских категорий, достаточно обширно освещенных в загадках, является категория времени – загадки о будущем, о быстротечности человеческой жизни:

(30) What is always coming but never arrives? (Tomorrow)

(31) What can't you see that is always before you? (The future)

Загадки, отражающие культурное наследие, национальные обычаи Англии, исследуемое количество которых составляет 16 единиц. В эту категорию входят загадки, которые содержат религиозные, литературные мотивы, а также загадки, построенные на пословицах, поговорках и идиомах. Так, например, отгадкой следующих двух загадок является известная в Англии поговорка «an apple a day keeps the doctor away».

(32) A doctor and a bus driver are both in love with the same woman, an attractive girl named Sarah. The bus driver had to go on a long bus trip that would last a week. Before he left, he gave Sarah seven apples. Why? (An apple a day keeps the doctor away!)

(33) If an apple a day keeps the doctor away, what will an onion do? (Keep everyone away).

Загадка (34) построена на игре слов «Vampire» и «Empire». Для того, чтобы понять и угадать данную загадку необходимо обладать достаточными фоновыми знаниями и знать, что Empire State building является одним из самых высоких зданий, который расположен в Нью-Йорке.

(34) Where does Dracula stay when he goes to New York City? (The Vampire State building)

(35) What's happening when you hear “woof...splat...meow...splat”? (It's raining cats and dogs).

Отношения между кодировкой и раскодировкой в таких загадках связаны с определенными историческими, литературными и языковыми факторами. Например, в кодировке загадки (35) ключевыми словами являются звукоподражательные слова, имитирующие лай и мяуканье. Раскодировкой является фразеологизм “It's raining cats and dogs”.

Загадки про буквы или с использованием букв (letter riddles) могут быть смешными, неожиданными, требовать логического мышления, но в них всегда присутствует буквенный элемент. Данное количество загадок в исследованном нами корпусе составило 12 единиц:

(36) What is in the middle of Paris? (The letter «R»)

В данной загадке реципиенту не нужно отгадывать предмет или здание, которое находится в центре Парижа, ему просто необходимо посмотреть на написание слова Paris и понять, что посередине этого слова стоит буква «R».

(37) What is a word made up of 4 letters, yet is also made up of 3. Sometimes is written with 9 letters, and then with 4. Rarely consists of 6, and never is written with 5. (Correct)

На самом деле данная загадка является утверждением (оканчивается загадка точкой, то есть это обычное повествовательное предложение (не вопрос)), требующим лишь ответа верно или неверно. Так как загадка является устным жанром, на письме мы опускаем кавычки, что запутывает читателя, который думает, что данные слова являются членами предложения и должны как-то по-особенному восприниматься. На первый взгляд, кажется, что нужно угадать слово, состоящее не то из 4, не то из 3, иногда из 9 или 4, 5, 6 букв. Но, если прислушаться, то можно обнаружить, что суть загадки состоит лишь в утверждении, что слово «*what*» состоит из 4 букв, «*yet*» из 3, «*sometimes*» из 9, «*then*» из 4, «*rarely*» из 6, а «*never*» из 5. Поэтому данная загадка подразумевает ответ из разряда «верно\неверно».

Загадки на сообразительность о частях тела составили 9 примеров из 148 исследуемых нами. Рассмотрим несколько из них:

(38) If you break me, I do not stop working. If you touch me, I may be snared. If you lose me, nothing will matter. What am I? (one's heart)

(39) Pronounced as one letter,

And written with three,

Two letters there are,

And two only in me.

I'm double, I'm single,

I'm black, blue, and gray,

I'm read from both ends,

And the same either way.

What am I? (An eye)

Загадка (39) интересна тем, что в ней есть рифма, что нехарактерно для загадок на сообразительность.

Следующий пункт нашей классификации – **загадки с использованием чисел или числовые загадки**. Различие между загадками с использованием букв (letter riddles) и загадками с использованием чисел (number riddles) заключается лишь в том, что во втором случае обязательным атрибутом являются не буквы, а числа:

(40) What would you add to nine to make six? (IX + S (=SIX))

К римской цифре IX добавить букву S. Данную загадку, кстати, можно отнести и к буквенным загадкам. Так как в отгадке содержится не только число, но и буква.

(41) What did zero say to eight? (Nice belt)

(42) What did number 1 say to 7? (Nice hair)

В данном случае цифрам наделяется способность разговаривать, применяется прием олицетворения. Цифра 8 выглядит как цифра 0 только с ремешком вокруг талии. А цифра 7 выглядит также как и цифра 1 только с модной прической.

Загадки на сообразительность о еде и продуктах особой роли в определении особенностей английского менталитета не играют. Названия традиционной английской еды не содержатся в загадках. Данная

тематическая группа включает в себя всего 6 единиц и является одной из самых немногочисленных:

(43) What did the grape say when he was sat on? (Nothing, he just let out a little whine)

Данная загадка имеет очень интересную отгадку, которая содержит в себе созвучные слова – омофоны «*whine*» - плач и «*wine*» - вино.

(44) What do you serve that you can't eat? (guests)

Здесь многозначное слово содержится в вопросе. Глагол *to serve* может значить: 1) подавать блюда — *to serve meals*, 2) обслуживать гостей — *to serve guests*. Игра слов в данной загадке вводит реципиента в заблуждение.

В ходе работы было выявлено 4 **загадки о природе и растениях**:

(45) What has lots of eyes but never sees? (A potato)

Данную загадку мы можем отнести к тематической группе «природа и растения» по отгадываемому денотату, но по кодирующему образу загадка относится к группе «части тела». Загадка строится на игре слов *potato eye - a bud of a potato tuber* [OD]. В данной загадке используется метод олицетворения: растению приписываются свойства человека – способность видеть.

(46) Where were lemons first found? (In a tree)

В данной загадке нам не нужно угадывать страну, в которой впервые нашли лимоны, нам не надо угадывать регион, в котором растут лимоны. Отгадка логична и лаконична: лимоны впервые обнаружили на дереве. Как загадываемый образ, так и отгадка являются растениями или объектами природы.

(47) What kind of tree is carried in your hand? (A palm)

Слово «*palm*» имеет два значения: пальма и ладонь. Поэтому можно сказать, что пальма — это то дерево, которое всегда у вас в руках. Данная загадка строится на многозначности слова *palm*. Поэтому данную загадку мы можем отнести как к тематической группе «природа и растения», так и к группе «части тела».

И последней группой загадок в нашей классификации являются **загадки-истории**, которых в нашем исследовании 2 единицы. Хочется отметить, что русских загадок-историй значительно больше, чем английских.

(48) A man is on a trip with a fox, a goose, and a sack of corn. He comes upon a stream which he has to cross, and finds a tiny boat which he can use for the same. The problem though, is that he can only take himself and either the fox, the goose, or the corn across at a time. It is not possible for him to leave the fox alone with the goose or the goose alone with the corn. How can he get all safely over the stream? (Answer: Take the goose over first and come back. Then take the fox over and bring the goose back. Now take the corn over and come back alone to get the goose. Take the goose over and the job is done!)

В определенной мере человека характеризует его манера одеваться. Однако для английских загадок на сообразительность не свойственна эта тема. В собранном корпусе английских **загадок на сообразительность об одежде** был найден всего один пример. Эта тематическая группа является самой малочисленной из представленных. Это говорит о том, что англичане особо не придают слишком большое значение одежде, которую они носят, и не обращают внимания на то, во что одеты другие люди.

(49) What do you fill with empty hands? (Glove)

Данную загадку по отгадке мы относим к тематической группе «одежда», а по загадываемому образу – к загадкам о частях тела.

Исследование показывает, что, исходя из тех или иных образов, английские загадки подразделяются на следующие классы: загадки про животных; загадки о профессиях/ роде деятельности; загадки о частях тела; загадки о бытовых предметах; загадки о погоде; загадки, отражающие культурное наследие; загадки, выражающие духовно-ценностные и философские категории; загадки о еде и продуктах; загадки о природе и растениях; загадки об одежде; загадки о числах; загадки о буквах; а также загадки-истории.

2.1.1 Построение отгадываемого образа в английских загадках на сообразительность

Для построения загадки может быть использован способ замещения, описания свойств и качеств предмета, отрицания свойств и качеств предмета, описания внешнего вида предмета, описание функций предмета, а также использование звукового образа или звукоподражания. [Митрофанова 1978: 103-114]. Но в случае с загадками на сообразительность все работает иначе. Взяв за основу классификации В.В. Митрофановой и Н.И. Кравцовой, А.В. Кулагина, рассмотрим на примере собранного корпуса загадок, как строится отгадываемый образ в загадках на сообразительность.

Так, наиболее частотным способом построения загадываемого образа в английском языке является игра слов. Приведем некоторые примеры из данной категории:

В загадке (50) выделена основная характеристика поведения комаров. Всем известно, что они очень раздражают людей. Автор данной загадки использует идиому *get under someone's skin* в качестве отгадки, тем самым мы можем наблюдать игру слов. Отгадку можно понять как в прямом, так и в переносном смысле. Комары действительно впиваются в кожу (прямой смысл) и действуют нам на нервы (переносный).

(50) Why are mosquitoes so annoying? (Because they get under our skin).

В загадке (51) мы также можем наблюдать игру слов. В английском языке существует сленговое выражение «*a south paw*», которое имеет значение – «*a person who uses their left hand to do most things, especially a pitcher in the sport of baseball*»[CD] - левша. Таким образом, в данном выражении содержится слово «*paw*», которое переводится, как «лапа», которая в свою очередь является частью тела животного, в данном случае – собаки.

(51) What do you call a dog that is left-handed? (A south paw)

В загадке (52) мы можем заметить, что слово «*butterfly*» (бабочка), состоит из двух слов, т.е. образовано способом словосложения при помощи

слова «butter» (масло) и «fly» (летать). Каламбур достигается за счет относительного слияния двух слов в одно, в данном случае ответ можно понимать, как «летающее масло» или «бабочка». Загадка является типичным примером игры слов.

(52) Why did I throw the butter out of the window? (Because I wanted to see the butterfly)

Исходя из вышеперечисленных загадок, можно сделать вывод, что в загадках в форме языковой игры чаще всего используют многозначные слова и выражения, а это, в свою очередь, заставляет читающего думать, размышлять, помогает проверить его сообразительность.

Многозначные слова, в свою очередь, чаще всего употребляются в загадках, которые в примерах (53-54) по раскодировке мы отнесли к группе загадок про бытовые предметы. Такие загадки заставляют читающего думать, размышлять о значениях слова, какое конкретно из представленных в словаре значений реализуется в контексте. Так, например, в загадке (53) слово *leg* использовано в значении «ножка кровати», а слово *foot* в значении «основание, нижняя часть кровати». В загадке про бутылку (54) слово *neck* означает «горлышко бутылки». Таким образом, мы можем отнести эти загадки как к тематической группе «бытовые предметы» (по отгадке), так и к группе «части тела» (по кодирующему образу).

(53) What has 4 legs and only 1 foot? (A bed)

(54) What has a neck, but no head? (A bottle)

Большая часть загадок, которые строятся на игре слов, содержат в тексте загадки омонимы - слова, имеющие одинаковое звучание и/или написание, но разные значения. Словесная игра, основанная на столкновении в тексте различных значений многозначных слов и омонимов, может придать речи форму парадокса – высказывания, которое противоречит здравому смыслу. Рассмотрим следующую загадку:

(55) What kind of clothes do lawyers wear? (Lawsuits).

В данном случае игру слов создает одинаковое звучание слов «law» +

«suit» (закон + костюм), которые можно обнаружить в слове «lawsuit» (судебное дело).

Также большую роль в данных загадках могут играть явления, смежные с омонимами. Например, омофоны – слова одинаковые по звучанию, но разные по написанию и значению. Приведем пример:

(56) How is seasickness like an auction? (One is the effects of a sail and the other is a sale of effects).

Логическая связь между словами «seasickness» и «an auction» не обнаруживается. В этом случае разумно предположить, что загадка построена на созвучии слов «sale» и «sail», которые при отгадке дают такой парадокс.

(57) Why are twin doctors puzzling? (They are a paradox (pair of docs)).

В данном случае использовано созвучие слов *paradox* (парадокс) и *pair of docs* (пара докторов, два доктора).

Интересны случаи, когда омонимия представлена следующим образом: часть слова раскодировки употребляется в кодирующей части загадки как слово с самостоятельным значением, причем эта часть слова не имеет логическую связь с загадываемой лексической единицей. Например:

(58) What kind of can never needs a can opener? (A pelican).

Игра слов построена на следующих частях: слово «can», фигурирующее в кодирующей части графически и фонетически аналогично последнему слогу слова *pelican*. Подобные загадки очень распространены в английском языке. Приведем некоторые примеры:

(59) What animal drops from the clouds? (The reindeer);

(60) What is the best key to a good dinner? (A turkey)

Можно заметить, что большинство загадок, построенных таким образом, мы можем отнести к тематической группе «животные и птицы».

Нередко в загадках встречаются метафоры. Так, например, в загадке (63) панцирь черепахи представляется как передвижной дом.

(61) Who was the first to have a mobile home? (A turtle).

Олицетворение является наиболее частым приемом в английской загадке. Чаще всего человеческими качествами наделяются представители животного мира. Например:

(62) Why are dogs such poor dancers? (They have two left feet).

(63) What bird never goes to a barber? (A bald eagle.)

Некоторые загадки построены на антонимии. Так, в основе следующих загадок лежат антонимы, которые выражают разную направленность действий, признаков, общественных явлений:

(64) What goes up and never comes down? (Your age).

(65) What is the difference between here and there? (The letter "T").

(66) What is the difference between a hill and a pill? (A hill is hard to go up and a pill is hard to get down).

В примере (64) и (66) глагол *go up* противопоставляется глаголу *go/get down*. В примере (65) наречие *here* является антонимом к наречию *there*.

Некоторые загадки построены на приеме алогизма. Алогизм - стилистическая фигура, которая "представляет собой синтаксическое соотнесение семантически несоотносимых частей фразы с помощью ее служебных элементов, выражающих определенный тип логической связи (причинно-следственные, родовидовые отношения и прочее" [Николаев; с. 48]. Так, например, в примерах (67-68) мы можем наблюдать загадки, которые построены на приеме алогизма с омофонами:

(67) Which alphabet is a hot drink? (T(tea))

Секрет раскодировки состоит в том, что буква «Т» и слово «tea» в английском языке произносятся одинаково, то есть являются омофонами.

(68) What Roman numeral can climb a wall? (IV (ivy))

В загадке (68) вопрос, высказанный в кодирующей части сам по себе алогичен. Для того чтобы его расшифровать, необходимо представить римские цифры в графическом виде. Число IV, в случае его восприятия как английские буквы, будет звучать как «иву», то есть растение (плющ), которое, действительно может расти на заборах, стенах и так далее.

Исходя из всего вышенаписанного, мы можем сделать вывод, что в основном, в собранном нами корпусе загадок на сообразительность характерный признак предмета в завуалированной форме спрятан в кодирующей части при помощи метафоры, олицетворения, многозначности, омонимичности или игры слов.

2.2 Тематические группы русских загадок на сообразительность

Проанализировав собранный корпус русских загадок на сообразительность, мы предприняли попытку распределить данный вид загадок по тематическим группам, опираясь на классификацию Митрофановой, которую мы рассмотрели в первой главе.

Среди русских загадок на сообразительность наиболее широко представлена такая тематическая группа, как **загадки о животных и птицах**. Исследуемое количество данного типа загадок составило 30 единиц. В данных загадках кодируемый образ, или же отгадка текста загадки включает в себя названия животных и птиц. В большинстве случаев в русских загадках на сообразительность представлены домашние животные и птицы такие как, лошадь, петух, курица и т.д.

(69) Какую маленькую лошадку нужно поставить между двумя местоимениями, чтобы получилось название страны? (Нужно поставить пони между местоимением я, чтобы получилась страна - Япония.)

Данная загадка содержит образ животного, как в кодировке «маленькая лошадка», так и в раскодировке – «пони». Т.е. необходимо обладать знаниями о том, что маленькая лошадь – это пони, а также необходимо логически подумать, какое местоимение должно стоять по обе стороны от этого слова, чтобы получилась страна.

(70) Какая птица из яйца родится, а яйца не несет? (Петух)

Данная загадка строится на противопоставлении петуха и курицы. Мы понимаем, что петух рождается из яйца, но яиц не несет.

(71) Когда петух бывает курицей? (В супе)

В русском языке мы часто встречаем словосочетание «куриный суп» и неважно приготовлен он из курицы или же из петуха.

Но также иногда встречаются и загадки о диких птицах и животных. Например:

(72) По какому животному ходят люди и проезжают машины? (Зебра)

В примере (72) реципиент должен обладать определенными фоновыми знаниями, чтобы угадать данную загадку. Необходимо знать, что зебра – это не только животное, но и «раскрашенное полосами место пешеходного перехода на проезжей части пути» [Ожегов, 1992].

(73) Может ли страус назвать себя птицей? (Нет, он не разговаривает)

В данном примере автор использует прием олицетворение: животному, в данном случае страусу, приписываются характерные черты человека – способность разговаривать.

Из данных примеров мы видим, что русские загадки чаще всего содержат в кодируемом образе или же отгадке названия или характеристику домашних животных или птиц, таких как курица, петуха, собака, кошка и т.д. Это говорит о том, что Россия – страна, в которой развито животноводство и сельское хозяйство, где именно домашние животные и птицы играют важную роль в жизни человека.

Собранный корпус загадок на сообразительность на русском языке с использованием чисел составил 18 загадок. Большинство из представленных загадок мы можем отнести к категории загадки-задачи, так как они по своей структуре похожи на типичные задачи из курса школьной математики, но, конечно же, с подвохом. Приведем несколько примеров:

(74) Трое играли в шашки, всего сыграли три партии. Сколько партий сыграл каждый?

(Две)

(75) Несла женщина в ведре сто яиц, а дно выпало. Сколько яиц осталось? (Ноль)

Загадка (75) строится на созвучии числительного «одно» и союза с существительным «а дно», поэтому на слух воспринять то, что имеется в виду в загадке – сложно.

(76) Летела стая тетеревов, села на рошу деревьев. По двое на дерево сядут – одно дерево лишнее, по одному сядут – один тетерев лишний. Сколько было тетеревов и сколько деревьев? (4 тетерева и 3 дерева)

Загадки, отражающие культурное наследие страны, исследуемое количество которых составляет 16 единиц. В эту категорию входят загадки, которые содержат религиозные, литературные мотивы, а также загадки, построенные на пословицах, поговорках и идиомах:

(77) Завязать можно, а развязать нельзя. (Разговор.)

Данная загадка строится на устоявшемся сочетании «завязать разговор», которое означает «начать разговор».

(78) Меняется в течение года, но может быть фиксированной. (Дата)

Загадка (78) строится на сочетании слов «фиксированная дата», которое широко известно русскому народу.

(79) Москва — 100, Ярославль — 1000, Архангельск — 500. О чем речь? (Рубли, изображения на купюрах.)

Для русского человека данная загадка будет более понятна, нежели для иностранца. Это связано с восприятием картины мира, а также с культурой и устоявшимися традициями страны. В России на купюрах (на рублях) изображаются главные достопримечательности города (или города), в Америке и Англии же все иначе.

В ходе работы было выявлено 16 **загадок о природе и растениях**. Это группа является довольно многочисленной, а связано это с тем, что Россия – страна богатая разнообразными овощами, фруктами, зерновыми культурами. По всей стране простираются многочисленные поля, каждый третий житель России имеет дачу, огород, или просто сад у дома, где он выращивает растения. Почти в каждой квартире можно встретить живые цветы на подоконнике, в стихотворениях и песнях воспевается наша плодородная земля. Загадки не являются исключением. Рассмотрим некоторые примеры:

(80) В каком слове «спрятался» напиток и природное явление? (Виноград)

Данную загадку мы можем отнести не только к группе загадок о природе и растениях, но так же и к тематической группе «погода и природные явления». Загадка построена на сложении двух слов «вино», которое является напитком, широко распространенном на юге, где выращивается виноград, а также слова «град», которое является природным явлением.

Наиболее частотным растением, которое встретилось в собранном корпусе загадок на сообразительность, является елка и шишки, которые растут на ней. Это связано с тем, что Россия является страной, которая покрыта густыми лесами, хвойными в том числе.

(81)Что общего у елок и мальчишек? (Шишки)

(82)На березе 6 больших шишек и 3 маленьких. Сколько всего шишек? (Ноль)

Загадка (82) интересна тем, что, несмотря на то, что она построена в виде математической задачи, и в ее основу заложена абсурдность ситуации, (что, несомненно, вводит реципиента в заблуждение), в кодирующем образе она содержит название дерева – березы. Береза является символом России, поэтому содержание этого образа в загадке, говорит о тесной связи русского человека со своей культурой.

Загадки о предметах быта также представляют собой обширную тематическую группу, в которую входит 16 примеров. Отгадкой чаще всего является какой-либо предмет, который часто используется в повседневной жизни, например, зеркало, кошелек, шкаф, помада и т.д. Рассмотрим несколько примеров из данной тематической группы:

(83)Что женщине достается за деньги, а мужчине бесплатно? (Губная помада)

Загадка строится в шуточной форме: ведь для того, чтобы приобрести губную помаду женщине, ей надо заплатить за нее, а мужчине она достается бесплатно – при поцелуе.

(84)Вопреки закону всемирного тяготения, какой предмет, чем он тяжелее, тем с ним легче? (Кошелек)

Данный пример также подразумевает то, что реципиент знаком с курсом физики и знает закон всемирного тяготения. Загадка строится на антонимии: прилагательное «легкий» противопоставляется прилагательному «тяжелый». А отгадкой является предмет, который каждый человек носит с собой практически каждый день.

Загадки на сообразительность о частях тела составили 10 примеров из 152 исследуемых нами. Рассмотрим несколько из них:

(85) За чем во рту язык? (За зубами)

Так как загадка является устным жанром, то при загадывании мы не можем понять является ли слово «за/чем» местоименным наречием, выполняющим функцию вопросительного слова, или же предлогом с местоимением «что» в творительном падеже. На письме же мы видим, что слово «за/чем) пишется отдельно, следовательно, там не нужно придумывать ответ на вопрос с какой целью/ зачем нам нужен язык во рту, нам не обходимо ответить за какой частью тела находится язык. То есть ответ является наиболее очевидным и логичным.

(86) Что все слышит и ничего не говорит? (Ухо)

В данной загадке также отгадкой является слово «ухо», являющееся частью тела, именно поэтому мы относим данную загадку в эту тематическую категорию.

Русские загадки на сообразительность, **выражающие духовно-ценностные или философские категории, общепринятые факты составляют 15** исследуемых единиц:

(87) Почему раньше муку не мололи? (Мелят зерно)

Чтобы угадать эту загадку необходимо иметь фоновые знания о том, как происходит изготовление муки. Для того чтобы получить муку, сначала мелят зерно, после чего уже и получается мука. То есть муку не мелят.

(88) Какой химический элемент вращается вокруг Солнца? (Уран)

В данной загадке отражен общеизвестный факт, но для понимания и правильного ответа, необходимо обладать фоновыми знаниями о том, что

Уран является как химическим элементом, так и планетой. А всем известно, что планеты вращаются вокруг солнца. Таким образом, обладая достаточным багажом знаний, ответ на загадку представляется очевидным.

Русские загадки о еде и продуктах составляют 9 единиц. В данных загадках кодируемый образ, или же отгадка текста загадки включает в себя названия разнообразных продуктов. Чаще всего русские загадки на сообразительность включают в себя такой продукт как хлеб. Это связано с тем, что хлеб для русского человека всегда значил больше, чем любой другой продукт. Это символ культуры и самой жизни. Этот продукт знаком многим народам, но нигде он не пользуется такой популярностью, как на российских просторах и у славянских народов. Это и отражается во многих пословицах и поговорках, например, «Хлеб всему голова», воспевается в песнях, и, конечно же, в загадках.

(89) Если ели хлеб с ухой, то откуда рыбы кости? (Хлеб с ухой)

(90) Без чего хлеб не испечь? (Без корки)

Еще одним популярным продуктом среди русского населения являются яйца. Это связано с тем, что Россия – аграрная страна, в которой развито сельское хозяйство и животноводство, а куры есть почти у каждого, кто живет в деревне и занимается сельским хозяйством.

(91) Как правильно говорить: «не вижу белый желток» или «не вижу белого желтка»?

(Желток не может быть белым)

(92) Сколько яиц можно съесть натощак? (Одно)

Данная загадка представляет особый интерес, так как для того, чтобы угадать ее необходимо знать значение слова «натощак». Согласно словарю Ушакова, это слово означает «не приняв никакой пищи, с пустым желудком, на тощий желудок» [Ушаков 1940]. Таким образом, узнав значение слова «натощак», мы с легкостью можем найти ответ на эту загадку.

Еще одна группа загадок представляет собой использование **родственных связей или семейных отношений** в загадываемом образе или

же в отгадке. Интересно, что мы не встретили ни одной английской загадки, входящую в данную тематическую группу.

(93) Может ли мужчина жениться на сестре своей вдовы? (Нет, он умер)

Для того чтобы угадать вышеуказанную загадку, необходимо знать, что «Вдова - женщина, у которой умер муж» [Ожегов]. Таким образом, мы понимаем, что мужчина не сможет жениться на сестре своей вдовы, так как он умер.

(94) Моего отца зовут Иван Петрович. Моего сына зовут Михаил Иванович. А как зовут меня? (Иван Иванович)

(95) Ребёнок моего отца, мне не брат. Кто это? (Сестра)

Мы знаем, что у человека может родиться либо дочь, либо сын. А они, в свою очередь, друг другу являются либо братом, либо сестрой. Поэтому если ребенок отца мне не брат, то он соответственно мне сестра.

Еще одной тематической группой являются **загадки-истории/ загадки сказки**, которых в нашем исследовании 7 единиц.

(96) Жили муж и жена. У мужа в доме была своя комната, в которую он запрещал своей жене входить. И вот муж уехал в командировку, а жена решила зайти в эту комнату. Она взяла ключ, открыла ее, включила свет. Жена походила по комнате, затем на столе увидела книгу. Она открыла ее и услышала, что кто-то открывает дверь. Это пришел муж. Он взял ключ, открыл комнату и понял, что в ней кто-то был. Как муж догадался? (Муж потрогал лампочку, она была горячая.)

(97) Жил был богатый барин. Однажды утром он должен был уезжать в путешествие. Но перед тем, как уехать, к нему подбежал сторож и начал кричать о том, чтобы барин никуда не ехал, потому что ему приснилось, что барин попадет в аварию. Но барин взял его и уволил. За что? (Сторож спал на работе.)

В данных загадках мы наблюдаем типичное для русской сказки начало «жили были муж и жена», «жил был барин». Повествование размеренное, идет нарастание интереса, что очень похоже на художественное произведение.

Следующей тематической группой русских загадок на сообразительность являются **загадки о профессиях/ о роде деятельности**.

Их исследуемое количество в данной выпускной квалификационной работе составило всего 6 единиц. Обычно профессии, загадываемые в этой тематической группе, относятся к не самым престижным профессиям, например, сторож или кондуктор. Приведем несколько примеров загадок из этой группы.

(98) Перед каким простым смертным даже президент снимает шапку? (Парикмахер)

В представленной загадке президент приравнивается к простым гражданам, который, как и все снимает шапку в парикмахерской для того, чтобы его постригли.

(99) У кого бывает сто лиц? (Сто-рож)

Для того чтобы отгадать эту загадку необходимо найти синоним слова «лицо». Посмотрев в толковом словаре Ушакова, мы обнаруживаем, что слово «рожа», является просторечным словом и синонимом к слову «лицо».

(100) Представьте себе, что вы кондуктор. Поезд везет сто вагонов, в каждом вагоне 10 купе, в каждом купе 4 пассажира. Сколько лет кондуктору? (Столько, сколько вам)

Данная загадка вводит в заблуждение слишком большим количеством фактов. А слушателю необходимо уловить лишь первое предложение, чтобы ответить на поставленный вопрос.

Загадки про буквы или с использованием букв обязательно должны включать в свой текст какой-либо буквенный образ. Данное количество загадок в исследованном нами корпусе составило всего 4 единиц, которые очень похожи между собой:

(101) Чем кончаются день и ночь? (Буква ь)

(102) Что мы говорим в начале урока? (Буква у)

(103) Что посреди Волги стоит? (Буква л)

В данных загадках реципиенту нет необходимости угадывать какой-то конкретный предмет. Все гораздо логичнее и очевиднее, надо найти букву, которая расположена в том или ином месте указанного слова.

Загадки о погоде и природных явлениях на русском языке составили всего 2 примера. Мы можем сделать вывод, что данная тематика не очень популярна среди русского населения.

(104) Что идет без ног? (Дождь)

В данном случае ответ загадки основывается на сочетаемости глагола идти. Используется прием олицетворения. Дождь, так же как и человек и животное может идти. Поскольку, очевидно, что данная загадка про дождь, мы отнесем ее к теме «явления природы».

(105) Что поднимается вверх, когда дождь идет вниз? (Зонт)

Данную загадку мы можем отнести как к группе «природа и природные явления», так как в кодировке загадки содержится слово «дождь», но также и в группу загадок о бытовых предметах, так как отгадкой является слово «зонт» - предмет, который мы постоянно используем в своей жизни.

В собранном корпусе русских загадок на сообразительность **об одежде** было найдено всего 2 примера:

(106) Из какого полотна не сошьешь рубашку? (Из железнодорожного)

(107) Какой остров сам себя называет предметом белья? (Ямайка, я — майка.)

Некоторые загадки могут быть отнесены не только к одному пункту нашей классификации, а к двум и даже к трем. Так, например, загадка (108) может быть отнесена как к группе загадок о животных – «селедка», так и к группе загадок об одежде – в отгадке содержится слово «шуба», так и к группе о еде, так как «шуба» - это национальный русский салат, который готовят из селедки.

(108) Какую одежду и селедка носить будет? (Шуба)

По итогам исследования, мы выделили 14 тематических групп русских загадок на сообразительность. Русские загадки подразделяются на следующие классы: загадки про животных; загадки о профессиях/ роде деятельности; загадки о частях тела; загадки о бытовых предметах; загадки о погоде; загадки, отражающие культурное наследие; загадки, выражающие духовно-ценностные и философские категории; загадки о еде и продуктах;

загадки о природе и растения; загадки об одежде; загадки о числах; загадки о буквах; загадки о семейном родстве; а также загадки-истории.

2.2.1 Построение отгадываемого образа в русских загадках на сообразительность

Рассмотрим, как же построен отгадываемый образ в русских загадках на сообразительность. В отличие от английских загадок в русских загадках мы не нашли ни одного примера построения загадываемого образа с помощью игры слов. Можно сделать вывод, что данный способ построения не популярен среди русского народа.

Отметим, что большинство загадок на сообразительность строится при помощи вопроса (в большинстве случаев в шуточной форме). Главная цель таких вопросов развеселить получателя, поднять настроение, а главная функция – развлекательная. Цель состоит в том, чтобы смеяться над шуткой, в то же время, захватывая смысл, который часто находится глубже. В отличие от классических загадок, эти загадки почти никогда не метафоричны. Большинство таких шуточных вопросов начинаются с вопросительных слов «что?», «Почему?», «Как?» Или «в чем разница?». Ответы на такие загадки, как правило, настолько просты, что дальнейшие вопросы легко импровизировать. Приведем несколько примеров таких загадок из разных тематических групп:

(109) Какой слон без хобота? (Шахматный)

(110) От чего гусь плавает? (От берега)

(111) По чему в лес ходят? (По земле)

В некоторых случаях русские загадки строятся при помощи многозначных слов. Например:

(112) Какую баранку нельзя съесть? (Руль)

Так, например, в данной загадке слово «баранка» может иметь несколько значений: 1) бублик (хлебобулочное изделие, продукт питания); 2) руль автомобиля.

(113) Каким гребешком не причешешься? (Петушиным)

В примере (115) также содержится многозначное слово, которое в зависимости от контекста может значить 1) небольшая расчёска с частыми мелкими зубьями; 2) мясистый нарост на голове у птиц.

Один из частотных вариантов создания отгадываемого образа является сложение двух слов или же слова и буквы. Например:

(114) Какая птица из сорока букв? (Сорока)

Отгадка образована с помощью сочетания слова «сорок» и буквы / флексии «а», и с их помощью получилась лексическая единица – существительное «сорока».

(115) С какой птицы нужно ощипать перья, чтобы получились сразу утро, день, вечер и ночь? (С утки, сутки)

В данном случае загадка строится на омофонии слова «сутки» и существительного с предлогом «с утки». Эти два слова произносятся по-разному, таким образом, если мы ощиплем перья с утки, то получим слово сутки.

(116) Какую маленькую лошадку нужно поставить между двумя местоимениями, чтобы получилось название страны? (Пони, Япония)

Пример (116) является отличным подтверждением образования загадки при помощи словосложения. В данном случае складываются сразу три слова местоимение «я» + существительное «пони» + снова местоимение «я». Сложив три слова, мы получаем новую лексическую единицу – название страны Япония.

(117) У кого бывает сто лиц? (Сто-рож)

В данном случае складывается числительное «сто» и существительное «рожа», которое является синонимом слова «лицо», и получается слово, обозначающее профессию – сторож.

(118) Какие ноты растут в огороде? (Фа-соль)

В данном примере также происходит словосложение двух нот «фа» и «соль», в результате чего получается продукт питания – фасоль.

Прием олицетворения является наиболее частым приемом в русской загадке на сообразительность. Например, человеческими качествами могут наделяться представители животного мира. Так, например, в загадке (119) страус наделяется способностью разговаривать.

(119) Может ли страус назвать себя птицей? (Он не разговаривает)

Некоторые загадки построены на антонимии. Так, в основе следующих загадок лежат антонимы, которые выражают разную направленность действий, признаков, общественных явлений:

(120) Что поднимается вверх, когда дождь идет вниз? (Зонт)

(121) Что всегда увеличивается и никогда не уменьшается? (Возраст человека)

В примере (120) наречие «вверх» противопоставляется наречию «вниз», а в примере (121) антонимом глагола «увеличиваться» является глагол «уменьшаться».

Проанализировав способы построения отгадываемого образа в русских загадках на сообразительность, мы пришли к выводу, что самыми распространенными приемами построения являются использование многозначности слов, олицетворения и омофонии.

2.3 Сопоставительный анализ русских и английских загадок на сообразительность

Рассмотрев загадки в первых двух пунктах, мы обнаружили, что количественное соотношение русских и английских загадок в большинстве пунктов созданных нами тематических групп совпадают, но также есть и отличия. Например, нам не встретился ни один пример загадки на английском языке, который можно было бы отнести к группе загадок о семейном родстве и родственных связях.

При сопоставлении русских и английских загадок на сообразительность (logic riddles), мы обнаружили, что существуют загадки, которые полностью совпадают в обоих языках. Эта группа загадок не многочисленная, но интересно, что два разных языка и две разные культуры

имеют идентичные загадки. Приведем примеры таких загадок, проиллюстрировав их в таблице:

(122) What can travel around the world while staying in a corner? (Stamp)	Что может путешествовать по свету, оставаясь в одном и том же углу? (Почтовая марка)
(123) What invention lets you look right through a wall? (Window)	Какое изобретение позволяет смотреть сквозь стены? (Окно)
(124) A farmer has 17 sheep and all but nine die. How many are left? (Nine)	У одного человека было 17 овец. Все, за исключением 9, околели. Сколько их осталось? (Девять)
(125) What comes once in a minute, twice in a moment, but never in a thousand years? (The letter «M»)	Что бывает один раз в минуте, два раза в моменте, и никогда в тысяче лет? (Буква "М".)

Как видно из примеров, загадки идентичны на русском и английском языках, что говорит о схожести в языковой картине мира. Эти загадки являются полными эквивалентами — загадки, которые в обоих языках совпадают по своим компонентам, значению, образности и грамматической структуре. Также эти загадки представляют собой разные категории (относятся к различным пунктам классификации). Загадку (122) и (123) мы отнесли к классу загадок о бытовых предметах (предметах обихода), загадку (124) можно отнести как к категории загадок про животных, так и про числа, а пример (125) относится к загадкам про буквы.

Рассмотрим подробнее пример (125). В этой загадке, как на русском, так и на английском языке опущены кавычки. К тому же загадки задают, как правило, устно, а в устной речи кавычек нет. Если бы мы привлекли внимание к тому, что в данной загадке должны быть кавычки и нужно рассматривать схожесть в том слове, которое заключено в кавычки, то тогда угадать ответ было бы слишком просто. Таким образом, буква «М» встречается один раз в слове «*minute*», дважды в «*moment*», не встречается в «*a thousand years*» (английская загадка). Буква «М» встречается один раз в

слове «минута», дважды в слове «момент», и ни разу в «тысяче лет» (русская загадка).

Также среди рассмотренных нами английских и русских загадок на сообразительность были обнаружены параллели. Это означает, что при описании того или иного объекта в загадках на обоих языках используются схожие концепты. Примером таких загадок может послужить:

(126) Is it correct to say "the yolk of eggs is white" or "the yolk of eggs are white"? (Neither, the yolk of eggs are yellow)	Как правильно говорить: «не вижу белый желток» или «не вижу белого желтка»? (Желток не может быть белым)
--	--

В примере (126) мы видим, что загадка строится похожим образом, что на английском, что на русском языке. Отличие состоит лишь в том, что в английской загадке вопрос строится за счет грамматической формы глагола *to be*. В русской же загадке используется падежная форма. Но концепт в обеих загадках одинаковый: желток яйца не может быть белым.

Подобных примеров в языках встречается немного. Одной из причин этого является тот факт, что языковая картина мира и строение языков слишком разное.

В ходе анализа английских загадок также было обнаружено большое количество примеров построенных на игре слов. Примечательно, что английских загадок на сообразительность, построенных по данному принципу значительно больше, нежели русских. Среди исследуемых нами русских загадок ни одна не содержит в себе игру слов. Можно сделать предположение, что использование игры слов не популярно у русского народа и в русской культуре.

(127) What key is it hardest to turn? (A donkey; a monkey)

(128) What is the largest ant in the world? (Elephant)

В примерах (127) и (128) представлена морфологическая двусмысленность. Так, в загадке (127) берётся самостоятельная лексическая единица и реализуется в другом слове как один компонент морфемы.

Следовательно, *-key*, который входит в состав слов *donkey*, *monkey* является лишь составляющей частью этих слов. Точно такая же ситуация и в примере (128). Слово *ant* входит в слово *elephant*.

(129) What building has the most stories? (library)

Вышеуказанная загадка строится на многозначности слова *story*, которое имеет значения: 1) повесть, рассказ; 2) этаж. Таким образом, можно подумать, что отгадкой должно быть самое высокое здание в мире, но нет, отгадываемым денотатом является слово библиотека, которое является зданием с самым большим количеством рассказов (книг).

Несмотря на то, что нами было обнаружено некоторое количество загадок, совпадающих в двух языках, мы можем сказать, что полные или частичные эквиваленты встречается довольно редко. В большинстве случаев английские и русские загадки не совпадают и относим мы их к безэквивалентным загадкам.

2.4 Различия в англоязычной и русскоязычной картинах мира

Изучение языковой картины также как и сопоставление картин мира различных народов является достаточно хорошо разработанным направлением в современном языкознании и лингвистике. Конечно, интерес лингвистики к методам и способам познания окружающего мира приводит различных ученых к исследованию проблемы отражения мира в человеческом сознании, и к вопросу об отражении восприятия мира носителей конкретных языков.

Загадка дает нам ценную информацию о языковой картине мира той или иной нации, так как загадки отражают постижение мира человеком и сохраняются в языке на протяжении десятков лет. Специфические черты языка загадки (метафоричность, образность, стремление к языковой игре) соответствия порождают интерес к ее структуре с точки зрения языкового представления. Анализ языковых средств выявляет точки сближений и расхождений между русской и английской картинами мира.

На примере анализа загадки из собранного нами корпуса материала проведем сопоставительный анализ языковой картины мира русского и английского языка на основе сходств и различий внутри тематических групп.

Если сравнить тематики загадок на сообразительность в английской и русской картине мира, то в тематической группе «Животные и птицы» мы можем наблюдать следующую закономерность. На основе собранного нами материала наиболее важную роль в англоязычной картине мира играет такое животное, как собака, что подтверждается количеством собранных примеров. Это животное всегда сопровождает своего хозяина, служит ему надежным и верным другом, в то время как другие животные играют менее важную роль в жизни англичан. В русской картине мира важную роль в жизни человека играют такие домашние животные, как лошадь, петух, курица и т.д., что подтверждает связь русских людей с сельским хозяйством и животноводством. Таким образом, в русской картине мира животные выступают не только в качестве верных друзей, но и в качестве животных, приносящих пользу в хозяйстве. При этом практически идентичное количество примеров в тематической группе «животные и птицы» в английском и русском языках говорит об особой роли, которую играют животные в жизни рассматриваемых нами народов, а также о добром отношении обоих народов к братьям нашим меньшим.

При сравнении тематической группы «Профессия» мы наблюдаем следующее: большая часть загадок на сообразительность в англоязычной картине мира посвящена таким важным для англичан профессиям, как врач, учитель, есть упоминания в загадках о профессии адвоката. Таким образом, в английских загадках на сообразительность акцент делается на престижные, высокооплачиваемые, жизненно необходимые для общества профессии. В рамках менталитета английского народа этот факт может говорить о том, что в представлении англичан человек сам является кузнецом своего счастья и может стать, кем сам захочет. В русских же загадках мы видим несколько

иную ситуацию. Как правило, загадываются или содержатся в тексте загадки профессии, не являющиеся в понимании русского человека престижными (кондуктор, сторож), что может говорить о некоей покорности судьбе русского человека. На эту черту русского человека нередко указывают и известные философы, например, Н.А. Бердяев в своей книге «Русская идея». [Бердяев 1990].

Как уже было сказано ранее, среди загадок на сообразительность в русском языке было найдено несколько примеров загадок о родстве, при этом, загадки этой тематической группы не были представлены в английском языке. Это в свою очередь может говорить о более тесных связях между родственниками в русскоязычной картине мира по сравнению с англоязычной.

В рамках тематики загадок, отражающих культурное наследие страны, представляется интересным рассмотреть следующий пример:

(130) Москва — 100, Ярославль — 1000, Архангельск — 500. О чем речь? (Рубли, изображения на купюрах.)

В России на купюрах (на рублях) изображаются главные достопримечательности города (или города), что говорит о том, что Россия с особым трепетом и гордостью относится к каждому городу своей страны. В Америке (на долларах) изображаются портреты выдающихся государственных деятелей, так как американскому народу свойственен дух патриотизма и гордости за независимость и процветание своей страны. Как знак признания огромных заслуг в становлении и развитии Соединенных Штатов, на денежных купюрах США изображены выдающиеся государственные деятели. В Великобритании на банкнотах (стерлинги) используется портрет королевы Елизаветы Второй. Его размещают на лицевой стороне банкнот. На оборотной стороне изображены известные ученые, военные, деятели культуры и искусств, которыми гордится нация.

На основании проведенного сопоставительного анализа английских и русских загадок на сообразительность, можно сказать, что загадки играют важную роль в раскрытии уникальных особенностей менталитета, обычаев народов мира. Аналогии загадок встречаются довольно редко, а наличие различий доказывает то, что язык и мировосприятие разных народов неповторимы и уникальны.

Выводы по второй главе

1. При рассмотрении собранного корпуса примеров английских и русских загадок на сообразительность, нами были выделены основные тематические группы, характерные для загадок на сообразительность представленных народов. Было установлено, что и в русском, и в английском языке наиболее распространены загадки о животных и птицах. Остальные тематические группы загадок на сообразительность представлены в меньшем количестве.
2. В ходе исследования была предпринята попытка распределения по тематическим группам русских и английских загадок на сообразительность. Было обнаружено следующее количественное соотношение:
 1. Загадки о животных и птицах (27 примеров на английском языке и 30 примеров на русском);
 2. Загадки о профессиях/ роде деятельности (18 примеров на английском языке и 6 примеров на русском языке);
 3. 3. Загадки о частях тела (9 примеров на английском языке и 10 примеров на русском);
 4. Загадки о бытовых предметах (20 примеров на англ. яз. и 16 на рус. яз.);
 5. Загадки о погоде (17 примеров на англ. яз. и 2 примера на рус. яз.);
 6. Загадки отражающие культуру страны (культурное наследие) (9 примеров на англ. яз. и 16 примеров на рус. яз.);
 7. Загадки, отражающие философские и духовные категории (выражающие духовно-ценностные и философские категории) (16 примеров на англ. яз. и 10 примеров на рус. яз.);
 8. Загадки о продуктах (6 примеров на англ. яз. и 9 примеров на рус. яз.);

9. Загадки о природе и растениях (4 примера на англ. яз. и 16 примеров на рус. яз.);
 10. Загадки об одежде (1 пример на англ. яз. и 2 примера на рус. яз.);
 11. Загадки про буквы (12 примеров на англ. яз. и 4 примера на рус. яз.);
 12. Загадки про числа (7 примеров на англ. яз. и 18 примеров на рус. яз.);
 13. Загадки – истории (2 примера на англ. яз. и 7 примеров на рус. яз.);
 14. Загадки про родственные связи (0 примеров на англ. яз. и 6 примера на рус. яз.).
3. С точки зрения построения загадываемого образа загадки чаще всего строятся при помощи какого-либо завуалированного образа спрятанного в кодирующей части при помощи метафоры, олицетворения, омонимичности или игры слов. Было обнаружено, что достаточно большое количество загадок на сообразительность в английском языке строится на игре слов, в то время как в русском языке такой принцип непопулярен. В русском же языке чаще всего загадки представлены в форме вопроса, в большинстве случаев в шуточной форме.
 4. Сопоставление русских и английских загадок показало, что в большинстве случаев загадки являются безэквивалентными по отношению к другому языку, но также существует небольшое количество полных или частичных эквивалентов.
 5. В ходе исследования загадок на сообразительность, нами было установлено, что загадки играют важную роль в раскрытии уникальных особенностей менталитета и обычаев разных народов мира. По тому, как люди представляют себе тот или иной образ, предмет, можно судить об особенностях национального мировосприятия.

Заключение

Настоящая работа была посвящена исследованию малого жанра фольклора – загадкам, а именно загадкам на сообразительность. В рамках данной работы было проведено теоретическое и практическое исследование, целью которого было проведение сопоставительного анализа английских и русских загадок на сообразительность, а также изучение представленных в загадках фрагментов картины мира. Был проведен анализ различных трактовок жанра «Загадка» многих ученых-лингвистов и выбран наиболее универсальный вариант определения, который был дан В.В Митрофановой: загадка является «кратким, требующим отгадки, опирающимся на иносказание (чаще всего метафору во всех её проявлениях) поэтическим произведением о явлениях природы и предметах, окружающих человека в его труде».

Изучение различных видов классификаций загадок, а также выявление их основных особенностей стало одной из поставленных задач для достижения цели. Было установлено, что загадки различными учеными рассматриваются с разных точек зрения: тематики, построения образа, соотношения основных компонентов загадки. Было выявлено, что загадки на сообразительность в значительной степени отличаются от классических загадок, поэтому распределение на тематические группы было проведено не только по отгадываемому денотату, но также и по образу, представленному в самом тексте загадки.

Методом сплошной выборки из различных сборников загадок, а также из сети Интернет был собран корпус примеров английских и русских загадок на сообразительность, который послужил основой для данного исследования. В рамках настоящей работы была сделана попытка распределения загадок на сообразительность по тематическим группам. В ходе анализа собранного материала было обнаружено, что среди выявленных тематических групп в

обоих языках наиболее широко представлены загадки о животных и птицах, в то время как другие темы представлены наименьшим образом.

При сопоставлении английских и русских загадок на сообразительность было обнаружено, что существуют загадки, которые идентичны или же имеют аналоги в сравниваемых нами языках. Большинство же загадок безэквивалентны, что объясняется различиями в менталитете, образе жизни и интерпретации различных объектов или предметов жителями той или иной страны.

На основании проведенного сопоставительного анализа английских и русских загадок на сообразительность, можно сказать, что загадки играют важную роль в раскрытии уникальных особенностей менталитета, обычаев народов мира. Аналоги загадок встречаются довольно редко, а наличие различий доказывает и показывает неповторимость языка и мировосприятия разных народов.

Список использованной литературы

1. Аникин В.П. Русские народные пословицы, поговорки, загадки и детский фольклор. М., 1957. С. 240.
2. Апресян Ю.Д. Избранные труды, том I Лексическая семантика - М., 1995. С. 36–55.
3. Аристотель. Поэтика. Об искусстве поэзии // Этика. Политика. Риторика. Поэтика. Категории. Минск, 1998. С. 1064—1112.
4. Бердяев, Н.А. Русская идея / Н.А. Бердяев // Вопросы философии. - 1990. С. 209.
5. Буслаев Ф.И. Исторические очерки русской народной словесности и искусства. СПб., 1861. С. 249.
6. Вежбицкая А. Языковая картина мира как особый способ репрезентации образа мира в сознании человека / А. Вежбицкая // Вопросы языкознания. – №6. – 2000. С. 33-38.
7. Верещагин, Е.М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. М.: Наука, 1983. С. 421.
8. Говоркова О.Н. Русская народная загадка: история собирания и изучения: автореф. дис. к. филол. н.: 10.01.09. Москва, 2004. С. 32.
9. Даль В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1863. Ч. 1.
10. Жуков К. А. Языковая картина мира современной русской загадки: бренное и вечное // Вестник Новгородского Государственного Университета им. Ярослава Мудрого, 2009. №51. С. 60-63.
11. Журинский А. Н. Семантическая структура загадки: неметафорические преобразования смысла / отв. ред. Н. В. Охотина. М., 1989. С. 128.
12. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / монография: Волгоград: Перемена, 2002. С. 477.
13. Квятковский А.П. От автора // Поэтический словарь. М., 1966.

14. Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. М., 2003.
15. Кравцов Н.И., Кулагина А.В. Славянский фольклор. - М.: Изд-во МГУ, 1987. С. 101.
16. Кривенко А.Б. К вопросу об энигматическом варианте афористического текста // Исследования в области балто-славянской духовной культуры. Загадка как текст 2. М.: Индрик, 1999 С. 128–147.
17. Левин Ю.И. Семантическая структура загадки // Паремнологический сборник. Сб. Статей. М., 1978.
18. Маслова В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М.: Академия, 2001. С. 208.
19. Мечковская Н.Б. Язык и религия: Лекции по филологии и истории религий. М., 1998. С. 352.
20. Митрофанова В.В. Мудрено – занятно! Пословицы, поговорки, загадки. М., 1986
21. Митрофанова В.В. Русские народные загадки. Л., 1978
22. Николаев, П.А. Алогизм. Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия / П.А. Николаев, А.П. Горкин. – М.: Росмэн, 2006. С. 48 – 49.
23. Орлова О. С. Загадка как объект лингвистического исследования // Слово.ру: балтийский акцент. 2017. Т. 8, № 3. С. 104—114.
24. Постовалова В.И. Картина мира в жизнедеятельности человека // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира / отв. ред Б.А. Серебренников. М.: Наука, 1988. С. 8-69.
25. Потехня, А.А. Мысль и язык // А.А. Потехня. М. : Лабиринт, 1999. С. 423.
26. Садовников Д. Н. Загадки русского народа : сб. загадок, вопросов, притч и задач. СПб., 1876.

27. Седакова И.А., Толстая С.М. Загадки // Славянские древности. Этнолингвистический словарь: в 5 т. / под общ. ред. Н.И. Толстого. М.: Междунар. отношения, 1999. Т. 2. С. 234.
28. Сендерович, С.Я. Морфология загадки / С.Я. Сендерович. М.: Языки славянской культуры, 2008. С. 208.
29. Соколов Ю.М. Русский фольклор. М., 1938.
30. Сперанский М.Н. Русская устная словесность. Ч. I. Введение в историю русской словесности. Устная поэзия повествовательного характера. М., 1917.
31. Стернин И.А., Ларина Т.В., Стернина М.А. Очерк английского коммуникативного поведения. – Воронеж: изд-во «Истоки», 2003.
32. Тарланов З. К. Язык. Этнос. Время. Петрозаводск, 2013.
33. Телия В. Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. Язык и картина мира. М, 1988. С. 173-203.
34. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. – М.: Слово, 2008. С. 264.
35. Топоров В.Н. Из наблюдений над загадкой // Исследования в области балто-славянской духовной культуры. Загадка как текст. Т. 1. М. 1994. С. 40.
36. Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1960. – Вып. 1. – С. 174.
37. Ушаков Д.Н. Толковый словарь современного русского языка. М.: Аделант, 2014. С. 800.
38. Хёйзинга Йохан. Homo ludens. Человек играющий / Сост., предисл. Х 35 и пер. с нидерл. Д. В. Сильвестрова; Комментар., указатель Д. Э. Харитоновича. СПб.: Изд-во Ивана Лимбаха, 2011. С. 416.

39. Brewer H. Old English Riddles // URL: <http://homes.chass.utoronto.ca/~cpercyc/courses/1001Brewer.htm> (Дата обращения: 12.02.2021)
40. Dorson R.M. Folklore and Folklife: An Introduction / R.M. Dorson. – Chicago: The University of Chicago Press, 1972.
41. Taylor A. A Bibliography of riddles. Helsinki, 1939
42. Taylor A. English riddles from oral tradition. Berkley; Los Angeles, 1951

Список сокращений

- CD – Cambridge Dictionary // [Электронный ресурс] URL: <https://dictionary.cambridge.org> (Дата обращения: 10.03.2021)
- LD – Longman Dictionary // [Электронный ресурс] URL: <https://www.ldoceonline.com> (Дата обращения: 10.03.2021)
- MD – Medical Dictionary // [Электронный ресурс] URL: <https://medical-dictionary.thefreedictionary.com> (Дата обращения: 15.03.2021)

Источники примеров

1. Измайлов В. А. Сборник английских загадок, пословиц, поговорок/ В. А. Измайлов - Ростов н/Д.; Феникс, 2007ю – 96 с. – (Учение с увлечением).
2. Лысаков В. Г. 1000 загадок / «АСТ», 2002.
3. [Электронный ресурс] URL: <https://puzzle-english.com/directory/riddles> (Дата обращения: 19.09.2020)
4. [Электронный ресурс] URL: <https://langformula.ru/zagadki-na-anglijskom-yazyke/> (Дата обращения: 19.09.2020)
5. [Электронный ресурс] URL: <https://thelang.ru/node/245> (Дата обращения: 25.10.2020)
6. [Электронный ресурс] URL: <http://ua-contact.com/ru/novosti/128-neprostyle-zagadki-na-anglijskom-yazyke> (Дата обращения: 25.10.2020)

7. [Электронный ресурс] URL: <https://www.homeenglish.ru/Otherriddle.htm>
(Дата обращения: 25.10.2020)
8. [Электронный ресурс] URL: <https://magazine.skyeng.ru/english-puzzles/>
(Дата обращения: 14.03.2021)
9. [Электронный ресурс] URL: <http://grammar-tei.com/logicheskie-zagadki-i-zadachi-na-logiku-na-anglijskom-yazyke/> (Дата обращения: 14.03.2021)

Приложение

Тематическая классификация английских загадок на сообразительность

Английские загадки о животных и птицах

1. Why don't pigs drive cars? (They would become road hogs).
2. What do you call a dog that is left-handed? (A south paw).
3. What happens when it rains cats and dogs? (You can step in a poodle).
4. Which dog tastes better when eaten? (A hot dog).
5. Where do animals go when they lose their tails? (To a retail store).
6. Why do owls call at night? (Because the rates are cheaper).
7. Why are mosquitoes so annoying? (Because they get under our skin).
8. What goes "Tick tock, woof woof"? (A watch dog).
9. What is the best year for a kangaroo? (Leap year).
10. Why was the pig thrown out of the football game? (For playing dirty).
11. What did the apple say to the worm? (You bore me).
12. What dog never barks no matter what you do to him? (A hot dog).
13. Why do lions eat raw meat? (Because they do not know how to cook).
14. Who was the first to have a mobile home? (A turtle).
15. What's happening when you hear "woof...splat...meow...splat"? (It's raining cats and dogs).
16. What has a head like a cat, feet like a cat, a tail like a cat, but isn't a cat? (A kitten).
17. What animal keeps the best time? (A watchdog).
18. What kind of animal needs oiling? (A mouse. It squeaks).
19. A man rode into town on Tuesday. Two days later he rode home on Tuesday. How is this possible? (His horse's name is Tuesday)
20. What do you call a fish that only cares about himself? (Selfish).
21. What is the largest ant in the world? (elephant)
22. What kind of dog never bites? (A hot dog)
23. Why did I throw the butter out of the window? (Because I wanted to see the butterfly)
24. Can giraffes have babies? (No, they only have giraffes)
25. When do elephants have eight feet? (When there are two of them)
26. When is it bad luck to see a black cat? (When you are a mouse)
27. What kind of can never needs a can opener? (A pelican)

Английские загадки о профессиях

1. What is the difference between a bus driver and a cold? (One knows the stops, the other stops the nose).
2. What is the difference between a fisherman and a lazy student? (One baits his hook, the other hates his book).
3. What is the difference between a jeweler and a jailer? (A jeweler sells watches, a jailer watches cells).
4. What is the difference between a dressmaker and a farmer? (A dressmaker sews what he gathers, a farmer gathers what he sows).
5. Who designed Noah's ark? (An ark-itect).

6. Why are potatoes good detectives? (Because they keep their eyes peeled).
7. Why does a dentist seem moody? (Because he always looks down in the mouth).
8. What is the first thing the President does every day? (He wakes up).
9. Who succeeded the first Prime Minister of Australia? (the second)
10. What's the difference between a TEACHER and a CONDUCTOR? (A teacher TRAINS the MIND and a conductor MINDS the TRAIN)
11. Why are baseball stadiums so cool? (There is a fan in every seat).
12. What star is never seen in the sky? (a film star)
13. I build bridges of silver and crowns of gold. Who am I? (A dentist)
14. Who succeeded the first President? (Second President)
15. A farmer has 17 sheep and all but nine die. How many are left? (Nine)
16. A doctor and a bus driver are both in love with the same woman, an attractive girl named Sarah. The bus driver had to go on a long bus trip that would last a week. Before he left, he gave Sarah seven apples. Why? (An apple a day keeps the doctor away!)
17. Why is an eye doctor like a teacher? (They both test the pupils)
18. Why was Count Dracula glad to help young vampires? (He liked to see new blood in the business)

Английские загадки о частях тела

1. What has a neck, but no head? (A bottle).
2. What has 4 legs and only 1 foot? (A bed).
3. I can run but not walk. Wherever I go, thought follows close behind. What am I? (A nose.)
4. I'm light as a feather, yet the strongest man can't hold me for much more than a minute. What am I? (Breath).
5. If you break me, I do not stop working. If you touch me, I may be snared. If you lose me, nothing will matter. What am I? (one's heart)
6. Why isn't your nose twelve inches long? (Because it would then be a foot).
7. What has a face and two hands but no arms or legs? (clock / watches)
8. Pronounced as one letter,/And written with three,/Two letters there are,/And two only in me./I'm double, I'm single,/I'm black, blue, and gray,/I'm read from both ends,/And the same either way./What am I? (An eye).
9. What can point in every direction but can't reach the destination by itself. (Your finger)

Английские загадки о бытовых предметах

1. What lives on its own substance and dies when it devours itself? (A candle).
2. What tables have no legs? (time-tables)
3. I have cities but no houses; forests but no trees; rivers without water; what am I? (a map)
4. Where can you find roads without cars, forests without trees and cities without houses? (On a map)
5. What has hands but cannot hold anything? (a clock or a watch)
6. I go at night and all the day, and yet I never go away. (a clock, a watch)
7. What begins with T, ends with T, and has T in it? (a tea pot)
8. What gets wetter as it dries? (A towel)
9. Why do we all go to bed? (because the bed will not come to us)

10. What do you throw out when you want to use it, but take in when you don't want to use it? (anchor)
11. What do you get if you put a radio in the fridge? (Cool music)
12. Every night I'm told what to do, and each morning I do what i'm told. But I still don't escape your scold. (An alarm clock — будильник)
13. What can travel around the world while staying in a corner? (Stamp)
14. I have keys but no locks. I have a space but no room. You can enter, but can't go outside. What am I? (A keyboard)
15. What has a single eye but cannot see? (A needle)
16. Вопрос: What stays where it is when it goes off? (An alarm clock)
17. Without fingers, I point, without arms, I strike, without feet, I run. What am I? (A clock)
18. You answer me, although I never ask you questions. What am I? (A phone)
19. I am full of holes but I can still hold water. What am I? (A sponge)
20. I make two people out of one. What am I? (A mirror)

Английские загадки о погоде

1. What animal drops from the clouds? (The rein-deer).
2. What never gets any wetter no matter how hard it rains? (The ocean).
3. How do you prevent a summer cold? (Catch it in the winter).
4. How is seasickness like an auction? (One is the effects of a sail and the other is a sale of effects).
5. What can't be burned in fire, nor drowned in water? (Ice).
6. What goes up when the rain comes down? (umbrella)
7. Which month has 28 days? (they all have 28 days)
8. What man cannot live inside the house? (a snow-man)
9. What runs but never walks? (a river)
10. It is a word of five letters. Take away two letters and you have only one left. What is it? (stone)
11. When I eat, I live; but when I drink, I die. What am I? (fire)
12. What can you catch but not throw? (A cold).
13. Which is faster, heat or cold? (Heat, because you can catch a cold).
14. What flies when it's born, lies when it's alive, and runs when it's dead? (A snowflake)
15. Вопрос: I do not have wings, but I can fly. I don't have eyes, but I can cry! What am I? (a cloud)
16. Вопрос: If I drink, I die. If I eat, I am fine. What am I? (fire)
17. What comes down but never goes up? (Rain)

Английские загадки, отражающие культуру страны (культурное наследие)

1. Who designed Noah's ark? (An ark-itect).
2. Where did Pilgrims land when they arrived in America? (On their feet).
3. How long did the Hundred Years War last? (116 years, from 1337 to 1453).
4. Why was Count Dracula glad to help young vampires? (He liked to see new blood in the business).
5. Where does Dracula stay when he goes to New York City? (The Vampire State building)

6. Why is the letter E like London? (Because "E" is the capital of England)
7. When is the best time to have lunch? (After breakfast!)
8. What two things can you never eat for breakfast? (Dinner and supper (Обед и ужин.))
9. Can you name three consecutive days without using the words Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, or Sunday? (Yesterday, Today, and Tomorrow)

Английские загадки, отражающие философские и духовные категории (выражающие духовно-ценностные и философские категории)

1. Why are A, E, and U the prettiest vowels? (You cannot have beauty without them).
2. What can't you see that is always before you? (The future).
3. What is always coming but never arrives? (Tomorrow).
4. What walks on 4 legs in the morning, 2 legs in the afternoon, and 3 legs in the evening? (A man - crawls as a baby, then walks on 2 feet, then uses a cane (3 legs) as an old man).
5. What was given to you, belongs to you exclusively and yet is used more by your friends than by yourself? (Your name).
6. This you should always keep - no one else wants it (Your temper).
7. What is too much for one, enough for two, but nothing at all for three? (A secret).
8. What is broken without being hit or dropped? (A promise).
9. What is the end to which we all like to come? (Dividend).
10. What is it that was tomorrow and will be yesterday? (today)
11. No sooner spoken than broken. What is it? (silence / a secret)
12. Say my name and I disappear. What am I? (Silence)
13. What is that you ought to keep after you give it to somebody else? (A promise)
14. When you say this word, it disappears. What is it? (Silence)
15. What is so delicate that even saying its name will break it? (Silence)
16. If you have me, you want to share me. But if you share me, you no longer have me. What am I? (A secret)

Английские загадки о продуктах

1. What did the grape say when he was sat on? (Nothing, he just let out a little whine)
2. What common English verb becomes its own past tense by rearranging its letters? (ate and eat)
3. What does a skeleton order at a restaurant? (spare ribs)
4. Which fragment is correct? The yolk of the egg is white or the yolk of the egg are white? (Neither one! The yolk of the egg is yellow)
5. What do you serve that you can't eat? (guests)
6. What has to be broken before you can use it? (Egg)

Английские загадки о природе и растениях

1. Which room has no doors, no windows? (A mushroom).
2. What has lots of eyes but never sees? (A potato)
3. Where were lemons first found? (In a tree)
4. What kind of tree is carried in your hand? (A palm)

Английские загадки об одежде

1. What do you fill with empty hands? (Glove — перчатку)

Загадки про буквы

1. What is in the middle of Paris? (The letter «R»)
2. What is a word made up of 4 letters, yet is also made up of 3. Sometimes is written with 9 letters, and then with 4. Rarely consists of 6, and never is written with 5. (Correct)
3. What word has ten «T»s in it? (Tent)
4. What comes once in a minute, twice in a moment, but never in a thousand years? (The letter «M» — буква «M».)
5. What five-letter word becomes shorter when you add two letters to it? (short)
6. What part of London is in Brazil? (Letter L)
7. What is the beginning of everything, also the end of life? (Letter E)
8. What starts with E, ends with E and only has one letter? (envelope)
9. What start with a «t», end with a «t» and is full of «t»? (teapot)
10. What is at the end of a rainbow? (Letter W)
11. What always ends everything? (The letter G)
12. How do you make the number 7 an even number without addition, subtraction, multiplication or division? (Drop the "S")

Загадки про числа

1. What would you add to nine to make six? ($IX + S = SIX$)
2. What did zero say to eight? (Nice belt)
3. What did number 1 say to 7? (Nice hair)
4. How many seconds are in a year? (Only 12. January 2nd, February 2nd, etc.)
5. Mr. and Mrs. Johns have six daughters and each daughter has one brother. How many people are in the Johns family? (Nine)
6. Who walks on 4 legs in the morning, 2 legs in the afternoon, and 3 legs in the evening? (Man)
7. A farmer has 17 sheep and all but nine die. How many are left? (Nine)

Загадки – истории

1. A man is on a trip with a fox, a goose, and a sack of corn. He comes upon a stream which he has to cross, and finds a tiny boat which he can use for the same. The problem though, is that he can only take himself and either the fox, the goose, or the corn across at a time. It is not possible for him to leave the fox alone with the goose or the goose alone with the corn. How can he get all safely over the stream?

Answer: Take the goose over first and come back. Then take the fox over and bring the goose back. Now take the corn over and come back alone to get the goose. Take the goose over and the job is done!

2. A boy was at a carnival and went to a booth where a man said to the boy, "If I write your exact weight on this piece of paper then you have to give me \$50, but if I cannot, I will pay you \$50." The boy looked around and saw no scale so he agrees, thinking no matter what the carny writes he'll just say he weighs more or less. In the end the boy ended up paying the man \$50. How did the man win the bet?

Answer: The man did exactly as he said he would and wrote 'your exact weight' on the paper.

Тематическая классификация русских загадок на сообразительность

Русские загадки о животных и птицах

1. Может ли страус назвать себя птицей?
Ответ: он не разговаривает
2. Водоплавающее мужское имя.
Ответ: Карп
3. Какая птица из яйца родится, а яйца не несет?
Ответ: петух
4. Какая птица из сорока букв?
Ответ: сорока
5. Каким гребешком не причешешься?
Ответ: петушиным
6. Какой слон без хобота?
Ответ: шахматный
7. Кто первый землю пашет?
Ответ: червяк
8. Когда петух бывает курицей?
Ответ: в супе
9. От чего гусь плавает?
Ответ: от берега
10. Сколько медведей на картине Шишкина «Утро в сосновом лесу»?
Ответ: ни одного
11. У одного человека было 17 овец. Все, за исключением 9, околели. Сколько их осталось?
Ответ: девять
12. Что делает охранник, когда у него на берете сидит воробей?
Ответ: спит
13. Что нужно взять от паровоза и кита, чтобы лодка поплыла?
Ответ: пар + ус
14. Какой химический элемент состоит из двух животных?
Ответ: мышь-як
15. Какие два животных находятся в бутылке?
Ответ: конь-як
16. Какие звери дружат с электромонтером?
Ответ: кошки
17. Какой журавль никогда не летает?
Ответ: колодезный
18. Какая птица носит название танца?
Ответ: чечетка
19. Что ест зимой жаба?
Ответ: ничего, она спит
20. С какой птицы нужно ощипать перья, чтобы получились сразу утро, день, вечер и ночь?
Ответ — с утки, сутки.
21. По какому животному ходят люди и проезжают машины?
Ответ — зебра.
22. Какую маленькую лошадку нужно поставить между двумя местоимениями, чтобы получилось название страны?
Ответ — пони, Япония.

23. Скажите слово, которое содержит в себе 40 гласных букв.
 Ответ: Сорока, а именно сорок «А»
24. По чему птицы летают?
 Ответ: Птицы летают по воздуху.
25. Под каким кустом сидит заяц, когда идет дождь?
 Ответ: под мокрым
26. У броненосца две передние ноги, две задние, да еще две левые и две правые. Сколько ног всего?
 Ответ: четыре
27. У кого усы длиннее ног?
 Ответ: у таракана
28. Какая птица носит фамилию известного русского писателя?
 Ответ: Гоголь
29. Какую одежду и селедка носить будет?
 Ответ: шуба
30. Летели галки, сели на палки. Сядут по одной — галка лишняя, сядут по две — палка лишняя. Сколько было палок и сколько было галок?
 Ответ — три палки и четыре галки.

Русские загадки о профессиях

1. Представьте себе, что вы кондуктор. Поезд везет сто вагонов, в каждом вагоне 10 купе, в каждом купе 4 пассажира. Сколько лет кондуктору?
 Ответ: столько, сколько вам
2. Шел охотник в лес. Встретил двоих грибников да одного пастуха. Сколько всего человек шло в лес?
 Ответ: один
3. У кого бывает сто лиц?
 Ответ: сто-рож
4. Где люди платят за то, что у них отнимают?
 Ответ — парикмахерская.
5. Перед каким простым смертным даже президент снимает шапку?
 Ответ — парикмахер.
6. Врач выписал вам три таблетки. Их нужно принимать каждые полчаса. За сколько времени вы их выпьете?
 Ответ: за один час

Русские загадки о частях тела.

1. Был ли в XX столетии такой год, который не изменился, когда его, написав цифрами, перевернули вверх ногами?
 Ответ: 1961 год
2. Кто говорит на всех языках?
 Ответ: эхо
3. Что идет без ног?
 Ответ: дождь
4. Что можно видеть с закрытыми глазами?
 Ответ: сон
5. Шесть ног, две головы, а хвост один.
 Ответ: всадник
6. Что отвечает без языка?
 Ответ: эхо

7. Что все слышит и ничего не говорит?
Ответ: ухо
8. За чем во рту язык?
Ответ: за зубами
9. Что разбивается, но никогда не падает? Что падает, но никогда не разбивается.
Ответ — сердце и давление.
10. Что можно увидеть с закрытыми глазами?
Ответ — сны.

Русские загадки о бытовых предметах

1. За чем вода в бутылке?
Ответ: за стеклом
2. Вопреки закону всемирного тяготения, какой предмет, чем он тяжелее, тем с ним легче?
Ответ: кошелек
3. За чем мы едим?
Ответ: за столом
4. Какое колесо не крутится у машины?
Ответ: запасное
5. Когда строят новый дом, во что вбивают первый гвоздь?
Ответ: в шляпку
6. Какой ключ не бьет и не отмыкает?
Ответ: музыкальный
7. Что может быть в порванном кармане?
Ответ: дырка
8. Что женщине достается за деньги, а мужчине бесплатно?
Ответ: губная помада
9. Что зимой в доме замерзает, а на улице нет?
Ответ: стекло
10. Вы заходите в темную комнату со спичками в руках. В комнате есть свеча, лампа и печка. Что вы зажжете в первую очередь?
Ответ: спичку
11. Какое изобретение позволяет смотреть сквозь стены?
Ответ: Окно
12. Из какой посуды не едят?
Ответ: Из пустой
13. Что может путешествовать по свету, оставаясь в одном и том же углу?
Ответ: Почтовая марка
14. Моя жизнь может быть измерена в часах. Я служу, когда уменьшаюсь. Когда я тонкая, я быстрая. Когда я толстая, я медленная. Ветер мой враг. Кто я?
Ответ: свеча.
15. Глубиной она не больше высоты стакана, размером не больше охвата человеческих рук, но, сколько бы воды в нее ни выливали, она все равно не заполнится.
Ответ: раковина.
16. Они бывают металлические и жидкие. О чем речь?
Ответ: гвозди.

Русские загадки о погоде

1. Что поднимается вверх, когда дождь идет вниз?
Ответ: зонт

2. Термометр показывает плюс 15 градусов. Сколько градусов покажут два таких термометра?
Ответ: 15

Русские загадки, отражающие культурное наследие/ всем известные факты

1. Какой день был в Лондоне 24 декабря 1881 года?
Ответ: Рождество
2. Меняется в течение года, но может быть фиксированной.
Ответ: дата
3. Москва — 100, Ярославль — 1000, Архангельск — 500. О чем речь?
Ответ: рубли, изображения на купюрах.
4. Почему раньше муку не мололи?
Ответ: мелят зерно
5. Чем до неба докинешь?
Ответ: взглядом
6. Что никогда в кастрюлю не поместится?
Ответ: крышка
7. Чем больше из неё берёшь, тем больше становится... Что это?
Ответ: Яма
8. Какой химический элемент вращается вокруг Солнца?
Ответ: уран
9. Какой газ утверждает, что он не он?
Ответ: не-он
10. На какой вопрос нельзя ответить «да»?
Ответ: «Да» нельзя ответить на вопрос «Ты спишь?»
11. Что всегда увеличивается и никогда не уменьшается?
Ответ: Возраст человека
12. Как можно склонять голову, не опуская ее вниз?
Ответ: по падежам.
13. Бывает легкой и тяжелой, но ничего не весит. Бывает быстрой и медленной, но не ходит, не бежит, не летает. Что же это?
Ответ: музыка.
14. В каком городе спрятались мужское имя и сторона света?
Ответ: Владивосток.
15. По какому пути еще никто никогда не ходил и не ездил?
Ответ: млечный путь.
16. Что такое 33 января?
Ответ: второе февраля

Русские загадки, выражающие духовно-ценностные и философские категории

1. Без чего ничего никогда не бывает?
Ответ: название
2. Где край света?
Ответ: где кончается тень
3. Назовите три дня, не называя чисел и названий дней недели.
Ответ: вчера, сегодня, завтра
4. Стоит на месте, а без усталости идет.
Ответ: время
5. Что было «завтра», а будет «вчера»?
Ответ: сегодня

6. Завязать можно, а развязать нельзя.
Ответ: разговор.
7. Тебе дано,
А люди им пользуются.
Ответ: Имя
8. Про что всегда говорят в будущем времени?
Ответ: про завтра.
9. Какое слово всегда пишется неправильно?
Ответ: это слово «неправильно». Оно всегда так и пишется – «неправильно».
10. Сколько месяцев в году имеют 28 дней?
Ответ: все месяцы.

Русские загадки о продуктах

1. К тебе пришли гости, а в холодильнике только з лимонада, пакет с ананасовым соком и бутылка минеральной воды. Что ты откроешь в первую очередь? (Ответ — холодильник.)
2. Какую баранку нельзя съесть?
Ответ: руль
3. Какую соль не кладут в суп?
Ответ: ноту соль
4. Из какого крана не льется вода?
Ответ: подъемного
5. Если ели хлеб с ухой, то откуда рыбы кости?
Ответ: хлеб с ухой
6. В каком году люди едят больше хлеба?
Ответ: в високосном
7. Сколько яиц можно съесть натощак?
Ответ: одно
8. Без чего хлеб не испечь?
Ответ: без корки
9. Как правильно говорить: «не вижу белый желток» или «не вижу белого желтка»?
Ответ: Желток не может быть белым

Русские загадки о растениях и природе

1. В каком слове «спрятался» напиток и природное явление?
Ответ — виноград.
2. Какие ноты растут в огороде?
Ответ: фа-соль
3. Какой цветок имеет и женское, и мужское имя?
Ответ: иван-да-марья
4. На какой голове нет носа?
Ответ: капустной
5. На березе 6 больших шишек и 3 маленьких. Сколько всего шишек?
Ответ: ноль
6. Что общего у елок и мальчишек?
Ответ: шишки
7. Сколько грецких орехов можно положить в пустой стакан?
Ответ: ни одного
8. У какого дерева не растут сучья?
Ответ: сухого

9. Что находится между горой и долиной?
Ответ: буква и
10. Какой химический элемент является лесом?
Ответ: бор
11. Каким ключом нельзя отвернуть гайку?
Ответ: родниковым
12. Сколько у меня цветов, если все из них кроме двух — розы, все кроме двух — тюльпаны, и все кроме двух — маргаритки?
Ответ: три цветка: роза, тюльпан и маргаритка.
13. Идет то в гору, то с горы, но остается на месте.
Ответ: дорога.
14. Союз, число потом предлог — вот и вся загадка. А чтоб ответ найти ты смог, о реках вспомнить надо.
Ответ: исток.
15. Росли четыре берёзы, На каждой берёзе — по четыре больших ветки, На каждой большой ветке — По четыре маленьких ветки, На каждой маленькой ветке — По четыре яблока. Сколько всего яблок?
Ответ: Ни одного, так как на березах яблоки расти не могут.
16. По чему в лес ходят?
Ответ: по земле

Русские загадки об одежде

1. Из какого полотна не сошьешь рубашку?
Ответ: железнодорожного
2. Какой остров сам себя называет предметом белья? (Ответ — Ямайка, я — майка.)

Загадки про буквы

1. В каком слове 5 «е» и никаких других гласных?
Ответ: переселенец
2. Чем кончаются день и ночь?
Ответ: ь
3. Что мы говорим в начале урока?
Ответ: буква у
4. Что посреди Волги стоит?
Ответ: буква л

Загадки про числа

1. Что легче 1 кг ваты или 1 кг железа?
Ответ: Они весят одинаково
2. Горело 5 электрических лампочек, три лампочки выключили. Сколько лампочек осталось?
Ответ: пять
3. У семерых братьев по одной сестрице. Много ли всех?
Ответ: восемь
4. Вы идете спать в 8 часов, ставите будильник и просыпаетесь в 9 часов. Сколько вы спали?
Ответ: один час
5. Какое слово жалуется, что у него не хватает до сотни?
Ответ: станет

6. Летели утки: одна впереди и две позади, одна позади и две впереди, одна между двумя и в третий ряд. Сколько их было всего?
Ответ: три
7. Когда мы смотрим на цифру два, а говорим десять?
Ответ: на часах
8. «Мерседес» проехал 400 км. Сколько километров проехало каждое колесо?
Ответ: 400
9. Несла женщина в ведре сто яиц, а дно выпало. Сколько яиц осталось?
Ответ: ноль
10. Летела стая тетеревов, села на рошу деревьев. По двое на дерево сядут – одно дерево лишнее, по одному сядут – один тетерев лишний. Сколько было тетеревов и сколько деревьев?
Ответ: 4 тетерева и 3 дерева
11. Ты да я, да мы с тобой. Много ли всех?
Ответ: двое
12. Сколько концов у трех палок?
Ответ: шесть
13. Сколько дней рождения у человека, дожившего до 80 лет?
Ответ: один
14. Вы идете спать в 8 часов, ставите будильник и просыпаетесь в 9 часов. Сколько вы спали?
Ответ: один час
15. Трое играли в шашки, всего сыграли три партии. Сколько партий сыграл каждый?
Ответ: две
16. У стола четыре угла, один отпилили. Сколько углов осталось?
Ответ: семь
17. Что в начале года весит 200 граммов, а в конце – 30 граммов?
Ответ: календарь
18. Что станет больше, если его перевернуть вверх ногами?
Ответ: число 6

Загадки – истории

1. Жили муж и жена. У мужа в доме была своя комната, в которую он запрещал своей жене входить. И вот муж уехал в командировку, а жена решила зайти в эту комнату. Она взяла ключ, открыла ее, включила свет. Жена походила по комнате, затем на столе увидела книгу. Она открыла ее и услышала, что кто-то открывает дверь. Это пришел муж. Он взял ключ, открыл комнату и понял, что в ней кто-то был. Как муж догадался?
Ответ: муж потрогал лампочку, она была горячая.
2. Вы стоите перед тремя выключателями. За непрозрачной стеной три лампочки в выключенном состоянии. Вам нужно произвести манипуляции с выключателями, зайти в комнату и определить, к какой лампочке относится каждый выключатель.
Ответ: сначала нужно включить два выключателя. Через какое-то время один из них выключить. Зайти в комнату. Одна лампочка будет горячая от включенного выключателя, вторая – теплая от выключенного, третья – холодная, от нетронутого выключателя.
3. Жил был богатый барин. Однажды утром он должен был уезжать в путешествие. Но перед тем, как уехать, к нему подбежал сторож и начал кричать о том, чтобы барин никуда не ехал, потому что ему приснилось, что барин попадет в аварию. Но барин взял его и уволил. За что?
Ответ: сторож спал на работе.

4. В один день в одном роддоме родились 2 мальчика. Их родители переехали в один и тот же дом. Жили мальчики на одной и той же лестничной площадке, пошли в одну и ту же школу, в один и тот же класс. Но они никогда не видели друг друга. Как это может быть?

Ответ: они родились слепыми.

5. Лодка качается на воде. С нее по борту выкинута лестница. До прилива вода накрывала только нижнюю ступеньку. Через сколько времени вода накроет 3-ю снизу ступеньку, если во время прилива вода прибывает на 20 см в час, а расстояние между ступеньками 30 см?

Ответ: никогда, так как лодка поднимается вместе с водой.

6. Дело было зимой. Потерял братец Иванушка свою сестрицу Аленушку. Пошел он лесом, полем ее искать, и видит перед ним большая река. Как ему через реку перебраться?

Ответ: по льду, дело зимой было.

7. К реке подходят два человека. У берега лодка, которая может выдержать только одного. Оба человека переправились на противоположный берег. Как?

Ответ: они были на разных берегах.

Русские загадки про родственные связи

1. Может ли мужчина жениться на сестре своей вдовы?

Ответ: нет

2. Моего отца зовут Иван Петрович. Моего сына зовут Михаил Иванович. А как зовут меня?

Ответ: Иван Иванович

3. Ребёнок моего отца, мне не брат. Кто это?

Ответ: Сестра

4. В одной семье у двух сестер было по одному брату у каждой. Сколько всего детей в семье?

Ответ: всего 3 ребенка, две сестры и брат

5. У каждой из 5 сестер было по двое братьев. Сколько братьев было всего?

Ответ: Двое братьев

6. Шли гурьбой: теща с зятем да муж с женой, мать с дочерью да бабушка с внучкою, да дочь с отцом. Много ли всех?

Ответ: четыре